

# BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801.00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

### LE DERNIER VOYAGE DE RAYMOND LULL EN AFRIQUE

« J'AI été un homme engagé dans le mariage, confessait vers la fin de sa vie mouvementée Raymond Lull; j'ai des enfants et en même temps je fus riche, lascif et mondain. J'ai volontiers tout abandonné afin de pouvoir procurer l'honneur de Dieu et le bien public et exalter la Sainte Foi... J'ai appris l'arabe; plusieurs fois je suis allé prêcher aux sarrasins; à cause de ma foi, j'ai été pris, emprisonné, battu. Pendant quarante-cinq ans j'ai travaillé afin de pouvoir porter les chefs de l'Eglise et les princes chrétiens au bien public. Maintenant je suis vieux, maintenant je suis pauvre; je suis toujours dans le même projet et j'y demeurerai jusqu'à la mort, si le Seigneur lui-même me l'accorde. »

Ce vœu de l'infatigable missionnaire et pèlerin de l'Amour divin que fut Raymond Lull devait être exaucé. Le dernier voyage en Afrique du Nord qu'il entreprit quelque temps après devait être pour lui le voyage définitif, celui où « l'Ami » rejoint enfin son « Aimé », le Christ, auquel il a tout sacrifié de lui-même pour la conversion des infidèles.

Raymond Lull se trouvait à Palma lorsqu'il résolut de retourner en Afrique où il était déjà allé plusieurs fois prêcher l'Évangile aux Mahométans. Présentant que cette fois il ne reviendrait plus son île natale de Majorque, le 26 avril 1313 il fit son testament. Le texte de ce document a été conservé et publié. Raymond Lull partagea ses biens qui lui restent entre son fils Dominique et sa fille Madeleine et fait divers legs aux couvents, aux écoliers orphelins ainsi qu'à l'église cathédrale et aux églises paroissiales de Majorque. Ce qui restera de son avoir devra être employé à faire des copies en catalan et en latin de ses derniers ouvrages dont il donne les titres :

« Du texte latin de tous ces livres j'ordonne qu'il soit fait une copie en parchemin en un volume; mes exécuteurs auront à l'envoyer à Paris, au monastère de la Chartreuse, auquel je le laisse pour l'amour de Dieu. Du texte en latin de ces mêmes livres il sera fait une autre copie en un volume de parchemin que je laisse et ordonne d'envoyer à Gênes, à Misser Persival Espinola. Quant aux autres livres, que mes exécuteurs feront transcrire avec mes deniers, j'ordonne de les distribuer à des maisons d'ordres religieux et à d'autres établissements pour le salut de mon âme et des âmes de ceux auxquels j'ai pu faire tort; ils seront enchaînés dans des librairies des églises, de façon que tous ceux qui voudront s'en servir puissent les lire et les voir. De plus, je lègue au monastère de la Réal un coffret rempli de livres qui est dans l'hôtel de mon gendre, Pierre de Sentmanat. »

Ainsi Raymond Lull manifesta-t-il son souci d'apostolat et veut mettre ses idées à la portée de tous ceux qui éprouveront le désir ou la curiosité de les connaître lorsqu'il sera mort.

En mai il part pour la Sicile et passe une année à Messine où il écrit divers ouvrages.

En 1314, il revient, pour un court séjour, revoir une ultime fois sa terre natale, ses parents, ses amis. C'est de Palma, qu'en la veille de l'Assomption, il s'embarque pour gagner le sol d'Afrique : « Aujourd'hui mardi 14 août, 1314, a écrit un contemporain, s'est embarqué maître Ramon Lull en une nef pour se rendre à Bougie; il fut accompagné à son embarquement par une foule de gens et particulièrement par les jurats et beaucoup d'autres qui regrettèrent son départ. »

Sans doute Raymond Lull savait-il qu'il ne reviendra pas vivant sur ce rivage d'où le vaisseau l'emporte. Son âme alors, en cette veille de fête mariale, se tourne confiante vers la Vierge qu'il a célébré dans quelques-uns de ses plus beaux poèmes. Il se revoit au lendemain de sa conversion, à l'aube de sa vie apostolique, gravissant le Montserrat pour implorer de Notre-Dame, secours, lumière et bénédiction. Mais aujourd'hui, après tant d'années de luttés et de peines passées au service du Christ et de sa Mère, il peut se redire avec confiance ce verset de l'Ami et de l'Aimé : « Mon amour me guide et m'achemine vers la patrie où il n'y a pas de nuit. »

Cependant grâce à une intervention de Jaime II auprès du roi de Tunis, Raymond peut séjourner un an dans cette ville et s'y livrer à des controverses avec les infidèles sans être particulièrement inquiété. Sa connaissance de la langue arabe favorisait son apostolat.

Là encore il écrit divers opuscules. Les conversions qu'il opérât inquiétaient-elles les autorités? En décembre 1315 il revint à Bougie où il avait débarqué. Bien qu'il eût revêtu le costume arabe sans doute fut-il reconnu. Il est probable que n'était pas encore effacé le souvenir de son ancien passage dans cette ville où il avait été emprisonné puis chassé avec menaces. Son éloquence du reste le désignait à l'attention et il n'hésitait pas à prêcher non seulement devant les soufis

et docteurs musulmans mais sur les places publiques. Un jour de juin 1316 il fut pris à parti par la foule fanatique, frappé à la tête de deux coups de cimeterre, renversé et lapidé. On le laissa pour mort. La nouvelle de son supplice s'étant aussitôt répandue parvint aux oreilles de deux trafiquants génois qui se trouvaient de passage à Bougie : Etienne Colomb et Louis de Pastorga qui obtinrent l'autorisation d'enlever le cadavre du martyr.

Laissons ici la parole à un biographe de Raymond Lull, Marius André : « C'était le soir du jour du supplice. Colomb et Pastorga, ne voulant pas attendre l'aube pour chercher le corps très précieux, s'aventurent dans l'obscurité par les places et les ruelles de la ville, lorsque, soudain, à un carrefour, ils voient surgir une immense et surnaturelle colonne de clarté qui se perd vers les étoiles. Ils s'approchent et ils trouvent, étendu sur un tas de pierres, Raymond, qui est la base de cette nocturne splendeur dont le sommet est au ciel... »

Or, Lull respirait encore, les deux génois le portent sur leur vaisseau et aussitôt mettent à la voile dans l'espoir de ramener vivant à Palma le vieil et intrépide missionnaire. Celui-ci a vécu quelques jours encore. De ses dernières heures passées ainsi en mer avant de trouver le port céleste nous ne savons rien. Mais comment ne pas souligner une hypothèse hardie et très belle que suggère le poète provençal Marius André :

« Que dit au marin génois Colomb le Docteur illuminé qui croyait à l'existence d'une terre opposée à notre continent? L'histoire l'ignore; mais la légende qui ne peut admettre que des coïncidences si étranges soient

vaines en un moment si solennel, affirme que Lull fit connaître à Colomb sa conviction sur l'existence de cette terre et qu'il prophétisa la mission du christophore qui irait faire resplendir la Croix sur les rivages mystérieux. La tradition aurait été conservée dans la famille d'Etienne Colomb... Et cette extraordinaire légende est, peut-être, de l'histoire inconnue.

« Quand on sait en effet que c'est pour conquérir au Christ de nouvelles âmes, de nouveaux peuples que Christophe Colomb se lança sur l'Atlantique et découvrit un monde inconnu, comment ne pas rêver à cette suprême rencontre du grand apôtre majorquin et de l'ancêtre de celui qui devait être le rassembleur du Globe? »

Au matin du 29 juin 1315, comme le bâtiment qui le transportait arrivait en vue des côtes de Majorque, Raymond Lull rendit son âme à Dieu. Les matelots eussent voulu parait-il changer alors de route et conduire à Gênes, le corps de celui qu'ils considéraient déjà comme un saint. Mais un vent invincible les ramena dans le port de Palma. Les restes du martyr furent débarqués dans la grande île catalane et ensevelis au milieu de l'émotion générale dans la sacristie du couvent de Saint-François-d'Assise. Comme le Poverello qu'à l'instant de sa conversion il avait choisi pour modèle, il avait « voulu mourir en pèlerin d'amour... » disait l'un de ses plus beaux poèmes, le *Cant de Ramon*. Un poète, un savant, un théologien, un mystique, un missionnaire, un martyr, tel a été le Majorquin Raymond Lull, le grand apôtre de l'Islam.

MARCEL DECREMPS.

### Matinées Dansantes

Les vacances sont terminées pour un grand nombre d'entre nous et avec l'espoir que nous serons entendus par beaucoup, nous sommes heureux d'annoncer la reprise de nos MATINEES DANSANTES pour la saison 1957-58.

Elles auront lieu en la salle du café « LES ARMES DE LA VILLE », Place de l'Hôtel-de-Ville les dimanches

27 Octobre  
24 Novembre  
22 Décembre

à 15 heures. Nous indiquerons ultérieurement les dates pour 1958.

Soyez gentils de les égayer par votre présence et d'y amener vos amis.

MERCI D'AVANCE.

### HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

CONFORT MODERNE

SE INAUGURARA EN JULIO

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

A CEDER DANS VILLE IMPORTANTE du Nord; Magasin Fruits et Primeurs. Affaire d'avenir. Propriétaire se retire. Convient à jeune ménage. S'adresser à « Paris-Baléares ».

### RESTAURANT ROYAL RAPP

Spécialité : LA PAELLA

Av. Rapp, Paris (7<sup>e</sup>) - Tél. SEC. 9388

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1<sup>er</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

### Nouvelles du Mexique

En tournée gastronomique au Mexique, j'ai eu le plaisir de rencontrer plusieurs majorquins entre autres MM. March et José Puig Morell. Le grand amour de la petite île a joué au maximum. M. José Puig Morell m'a chargé d'amitiés pour ses frères établis en France, ce que je fais bien volontiers par le truchement de Paris-Baléares.

Raymond OLIVER.

### ECUSSON des CADETS

pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE SUPPLEMENT DE 15 FRANCS.

### Restaurant LA GROTTA

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

### HOTEL PENINSULAR

Tout confort

Plaza de Rossellón, 21

En face du Marché - Telef 5517

PALMA DE MALLORCA

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

### TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

### CUNDE LA ALARMA

Récemment nous avons prestado señalada atención desde este lugar fronterizo del semanario y seriamente preocupados por el sesgo que hemos visto apuntar en algunos sectores relacionados con el turismo, a la falta de escrúpulos en algunos pocos elementos desaprensivos, que podría extenderse a sectores más extensos con el riesgo consiguiente para unos intereses que todos venimos obligados a proteger y fomentar. Los editoriales « Todo pende de un hilo » y « No son sólo temores y aprehensiones » fueron otros tantos alabanzos dados en la conciencia colectiva, con los que hemos querido llamar la atención de la opinión pública de nuestra tierra acerca de la gravedad que entraña el no hacer caso en su origen del pecado de avaricia que ha surgido en determinadas esferas isleñas, como báculos corruptores capaces de inficionar y estroncar las apacibles y provechosas fuentes de riqueza que el turismo supone.

Esta falta de responsabilidad moral en quienes así obran no es peculiar de ningún lugar específico. Es una miasma pestilente que flota sobre la diáfana atmósfera turística de nuestra isla toda, capaz de crear un foco infeccioso en cualquier espacio del cuerpo social y en el momento menos pensado. Así lo han percibido también otras plumas mallorquinas, atentas como la nuestra a que no se malogre una de las más delicadas ramas de la economía de Mallorca, sobre la que se asienta la visible prosperidad actual de nuestra población insular. « Baleares », en un enjundioso editorial dedicado a los que aún siguen en la higuera, y « Diario de Mallorca » en uno de sus comentarios a las cuestiones y problemas de todos los días, ponen ambos el dedo en la misma llaga.

« Baleares », después de resumir en cifras la diferencia de turistas llegados a Mallorca en 1950 y 1956 (1950, 102.335 turistas; 1956, 222.253) y la riqueza que han traído que evalúa alrededor de 200 millones de pesetas, escribía estas juiciosas palabras:

« Estos datos los sacamos ahora a colación al único y exclusivo objeto de considerar que esta industria turística de las islas, sobre cuya trascendencia está montado « el ser o no ser

de innumerables intereses creados, amén del fabuloso crédito que le sirve de base », no puede quedar a merced de estafadores, estraperlistas y gitanos que traten de ganar en tres meses su vivir holgado de un año. No se puede martirizar a la gallina de oro para que ponga más huevos, habida cuenta que la que tiene aquella valoración es la gallina. Y no se la puede martirizar ni en el transporte, ni en la comida, ni en el trato, ni en la estancia. Quien la hace salir del país sin plumas y cacareando comete un delito de lesa turismo, tanto más grave cuanto que sin turismo « Mallorca, especialmente, ya no podría vivir ».

Y « Pedro Nimio » en su habitual y amena sección de « Diario de Mallorca » coincide en señalar el peligro: « Desde todos los puntos cardinales del prudente comentario se está exhortando a quienes viven del turismo, que no abusen del turismo. »

Vamos a ver qué pasa el día que la avaricia rompa el saco, que la gallina no ponga huevos de oro, ni siquiera de cobre y las escuálidas vacas no tengan donde pastar.

Entonces serán las llantinas, y el rasgarse las vestiduras y el no querer haber cargado el ciento o el doscientos por ciento sobre el precio inicial de la mercancía. »

Por estas muestras preinsertas que corresponden a comentarios de esta misma semana, reveladores de cómo cunde el temor a las consecuencias que podrían derivarse de este abusivo modo de exprimir el rendimiento beneficioso que el turismo puede y debe proporcionar, ambos articulistas coinciden en destacar el peligro que ello encierra. ¿Por qué razón — pregunta el editorialista de « Baleares » — una visita a las Cuevas de Manacor desde Palma que el año pasado costaba 123 pesetas este año ha de costar 193? Y concluye: Cuando la economía de nuestro sol resulte inferior a la que cueste ir a tomarlo a otro país igualmente bello y soleado, entonces corremos el peligro de perder definitivamente la fuente de ingresos que supone la venida de este turismo fluetante e inconstante.

A buen entender...

(Del Semanario « Soller ».)

### Por los Caminos de Venezuela

CONTRIBUCION DOLOROSA DEL INMIGRANTE

NO pocas veces déjanse escapar de los labios de numerosas personas expresiones recargadas de un cierto resentimiento contra el elemento inmigrante.

Cierto es que la naturaleza cogénita del venezolano acusa un fuerte sentimiento nacionalista. I, acostumbrado como ha vivido por décadas, a relacionarse con las gentes del mismo veruño, quizás pudiera excusarse esta tendencia de apreciar indebidamente la presencia en el suelo venezolano de gentes de allende los mares, con otras costumbres, idioma diferente y rasgos físicos igualmente diferentes.

Más, la cosa no iría más allá, si esta actitud equivocada del hombre venezolano no fuese en realidad una manera por demás peligrosa de enfocar el tema de la inmigración.

Siempre oigo decir que los inmigrantes vienen a Venezuela a hacer dinero. Ciertamente, algunos lo consiguen, se labran una posición cómoda, y llegan adquirir preponderancia, el seno de las colectividades. Desafortunadamente otros, muchos otros, con igual empeño, trabajando hombre a hombre con los criollos, sacrificándose de día y de noche, no logran escalar la posición que ambicionan, y optan por resignarse a seguir viviendo como antes, compartiendo el pan de las diarias amarguras que proporcionan la miseria y el trabajo junto al compañero nativo.

Además, cabe señalar que aparte de la buena suerte que haya influido en quienes encontraron en Venezuela grandes o pequeñas fortunas, influyó por igual — y de manera decisiva — el espíritu de trabajo de que están dotados y una innegable superación profesional sobre el obrero nacional, del campo o de la ciudad. Se explica esta superación, en razón de que los pueblos de origen de los inmigrantes, poseen una larga trayectoria industrial, que abarca por igual no solamente las actividades de la industria urbana, sino la del agrario y cria.

Naturalmente, allí se ha impuesto la necesidad de prepararse para la vida: territorios pequeños, con un exceso de población, donde las tierras aptas para el cultivo son limitadas, el hombre hubo de aferrarse a la escuela técnica, porque a tiempo preveía esta conveniencia que se hacía necesidad impostergable. La inmigración no traido nuevos métodos de trabajo, y ella está llamada a revolucionar el

campo y la fábrica o el taller, no se puede dejar pasar desapercibido un detalle que es la contribución dolorosa del inmigrante.

El suelo Venezolano se ha regado con la sangre del inmigrante, caído en cumplimiento de su trabajo, en esa diaria lucha por subsistir, por conseguir el pan cotidiano. Otros han muerto en trágicos accidentes, o acaso, en desgracias personales.

Vinieron a trabajar y hacerse posibles fortunas. I, cayeron para siempre, al lado de los venezolanos que a diario rinden su postrera jornada, a lo ancho del territorio nacional.

San Cristobal, Agosto de 1957.

PEDRO ALEMANY « Bril.io ».

### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

### VENDO

CONTADO O A PLAZOS

### HOTEL

Comprendido Edificio Negocio en marcha Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo 4 kms. centro de Palma 100 mts de Mar y Playa Capacidad : 60 personas Comedor para 100 plazas Precio Ganga

Informes : « PARIS - BALEARES »

### PETITES ANNONCES

### SE DESEA VENDER BAR-RESTAURANTE

situado en un punto centrico de Bordeaux. Informes : Antonio Gamundi, Corresponsal, Café Le Louvre, 155, rue Judaïque, BORDEAUX.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ C'est un peu du soleil de Majorque qui nous arrive avec la rentrée massive de nos amis.

A regret ont donc repris le chemin du retour :

Par la route : M. et Mme Jean Ramis et leurs fils Bénito et Jean-François.

— M. José Perello et ses enfants Catherine et Sébastien.

— M. et Mme José Valls et leurs filles Marguerite et Marie-Christine.

— M. et Mme Domingo Forteza et leurs enfants Michel, Jean et Marie del Carmen.

— M. Luc Colom et son petit Jacky qui opère récemment dans une clinique de Montbéliard était en convalescence. Nous souhaitons que notre petit Compatriote est désormais tout à fait remis.

— M. et Mme Michel Oliver et leurs enfants.

— M. et Mme François Coll, de la Rue Saint-Ferdinand.

— M. et Mme François Coll Trias et leur fille Marie-Madeleine.

— M. et Mme Joaquin Labres.

— M. et Mme Pierre Vert fils et leurs enfants.

— M. et Mme Antoine Nadal Atienza.

Par avion : M. et Mme Jean Arbona.

— M. et Mme François Beltran et leur fille Maguy.

A tous nous souhaitons la bienvenue.

■ Après avoir passé sa convalescence à Aix-les-Bains, M. Pierre Bannassar accompagné de son épouse est de retour parmi nous. Nous espérons qu'il est complètement rétabli.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Antoine Vicens Boudon qui revient d'un séjour en Bretagne.

■ Nous souhaitons de belles vacances à M. Jean Coll Trias parti pour Soller au volant de sa Dauphine.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à M. Antoine Vicens-Biscafé, parti par avion pour Soller, accompagné de son fils Antoine.

■ Nous apprenons l'arrivée dans notre ville de M. et Mme Ramon Bernat, de Soller, venus passer quelque temps parmi nous.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Bartolomé Melia, venant de Soller.

■ Après avoir eu la grande joie de passer une semaine à Soller au milieu de sa famille, notre Président, M. Pierre Colom, a rejoint la Normandie où l'attendaient Mme Pierre Colom, ses enfants et petits-enfants. Nous lui souhaitons un agréable séjour et quelques jours de repos bien mérité.

■ Après avoir passé leurs vacances à Luz-Saint-Sauveur (Htes-Pyrénées) nos jeunes amis M. et Mme Jacques Capo et leur petite Sylvie sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Lorenzo Gelabert, Vice-Président, qui revient de passer ses vacances en Dordogne.

■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de nos bons amis M. et Mme Juan Font, de Chalons-sur-Marne, qui de passage à Paris se rendaient à Tours passer quelques jours chez des amis. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ C'est le 17 juillet, en l'église de l'Immaculée Conception (Paris 12<sup>e</sup>), qu'ont eu lieu les obsèques de notre jeune ami

**JUAN MENDIOLA**  
Chasseur parachutiste  
Médaille Militaire

Croix de la Valeur Militaire avec palme tué au cours d'un combat, le 10 mai 1957, dans la région de Palestro (Algérie), à l'âge de 20 ans.

Le char funéraire disparaissait sous les nombreuses fleurs et couronnes offertes par les parents et amis.

A l'entrée de l'église un peloton rendait les honneurs à leur camarade. Parmi l'assistance émue on remarquait :

M. Pierre Colom, Président ; M. Jean Coll, Secrétaire général ; M. Gaëtan Ferrer, Trésorier ; M. Antonio Beltran, membre du Comité-Directeur ; M. Barthélemy Llobera, M. et Mme Antonio Vidal ; M. et Mme Augustin Coll, de Mitry-le-Neuf ; Mlle Casasnovas...

L'inhumation eut lieu au cimetière de Caenont (Valmy) dans le caveau de la famille.

En cette douloureuse épreuve, nous renouvelons nos bien sincères condoléances à nos grands amis M. et Mme Juan Mendiola et à toute leur famille.

■ Après un séjour d'un mois en Suisse notre sympathique et fidèle amie Mme Antonia Vicens-Socias est partie à nouveau, mais cette fois pour la Côte-d'Azur. Nous lui redisons donc « Bonnes Vacances » avec toutes nos amitiés.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos bons amis M. et Mme Gabriel Bauza qui viennent de passer leurs vacances à Sainte-Gilles-Croix-de-Vie (Vendée). Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ C'est avec un très grand plaisir que nous avons fait la connaissance de notre jeune et sympathique correspondant de Nantes, M. Matéo Alemany, venu en compagnie de sa gracieuse épouse, Mme Anita, visiter Paris et Reims. Il a tenu à nous rendre visite et à nous assurer de tout son dévouement. Nous l'en remercions encore et espérons qu'il est rentré à Nantes, enchanté de son voyage.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Antonio Beltran père, M. et Mme Antonio Beltran fils et M. Juan Beltran qui ont passé leurs vacances à Inca.

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos jeunes amis M. et Mme Jordi Piza qui se sont mariés à Alaro et viennent habiter la capitale. Nous les y accueillons avec grande sympathie.

■ Revenant d'assister au mariage de leur fils, M. et Mme Pierre Piza sont de retour parmi nous.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Antoine de Cacérés-Aleover qui ont effectué un assez long séjour à Palma. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Sont de retour parmi nous après avoir passé quelque temps à S'Arraco dans leur famille, M. José Alemany accompagné de son épouse, Anne-Marie Deroy, notre secrétaire-adjointe. Nous leur souhaitons la bienvenue.

## PARIS-EPINAY-sur-SEINE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre ami M. Gagnepain-Frontera, de son épouse, de ses enfants et de leur famille qui viennent de passer leurs vacances à Soller.

## PARIS-SAINT-OUEN

■ Le 29 juillet en l'église de Saint-Ouen-le-Vieux a été béni le mariage de Mlle Marguerite Igarza, fille de nos amis M. et Mme Pierre Igarza, petite-fille de Mme Marie Ribas avec M. Roger Esparcieux. Tous nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes mariés et nos compliments à leurs familles.

## BELFORT

■ Nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à M. et Mme Jacques Segui qui sont partis pour Soller par la route, accompagnés de leur fille Marguerite.

■ Après quelque temps passé à Soller Mme Françoise Arbona accompagnée de son fils Paul, sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons que notre jeune compatriote Antoine Segui qui effectuait actuellement son service militaire a reçu le grade de Sergent. Toutes nos félicitations.

■ Sont partis se reposer à Soller parmi leur famille M. et Mme Jean Gacovi, accompagnés de leurs enfants. Nous leur souhaitons un bon repos et un agréable séjour.

## BORDEAUX

■ Se encuentra convaleciente de la operación que le fue practicada, con feliz resultado, en una clínica de Burdeos, la Señorita María Cristina Colom, hija de nuestros amigos los comerciantes Don Juan Colom y Señora. Le deseamos completo restablecimiento.

■ Han salido para Soller a pasar unos días de vacaciones al lado de sus familiares, los niños Antonio y José Perello, hijos de Mme veuve José Perello.

■ Para disfrutar de descanso y salieron para Soller los jóvenes Miguel y María Cristina Colom.

■ Ha salido para S'Arraco a pasar unos días en compañía de su madre y familia nuestro amigo el comerciante Don Francisco Gamundi.

■ Después de haber pasado unos días en compañía de sus hermanos y familia, salio para S'Arraco Doña Antonia Porcel juntamente con su hijo Miguel.

■ Ha salido para Soller para pasar una temporada de descanso y visitar las bellezas de Mallorca nuestro amigo el comerciante Don Pedro Oliver, su esposa e hija.

■ Ha salido para S'Arraco nuestro amigo el comerciante Don Jergé Esteva (Rich) en compañía de su esposa e hijo Antonio.

■ Para pasar una temporada en compañía de su madre y familia salio para Andraitx el joven Lorenzo Salva (Boira).

■ Ha salido para Andraitx a pasar unos días de vacaciones en compañía de su familia nuestro amigo Don Lorenzo Mulet.

■ Ha salido para Andraitx para pasar unos días al lado de sus abuelos y familia, el joven Francisco Gamundi, hijo de nuestro corresponsal en Burdeos.

■ Después de haber pasado unos días en compañía de sus primos M. et Mme Croisy, ha salido para Palma Don Pedro Ramis y su señora, Doña Margarita Boscana, los cuales se han marchado encantados de las bellezas que han tenido el gusto de visitar en Burdeos y alrededores.

■ Después de haber pasado unos días en compañía de su familia ha llegado de Soller el comerciante Don Vicente Cardona.

■ Ha llegado de S'Arraco donde ha pasado unos días en compañía de su madre y familia nuestro amigo el comerciante Don Francisco Gamundi.

■ Ha salido para Muro y las playas de C'an Picafort nuestros amigos M. et Mme Croisy con su simpática hija y M. et Mme Jacques Guignar, en donde pasaran sus vacaciones.

■ Tras brillantes ejercicios aprobó el examen de técnicos de máquinas de calcular de la casa Bull nuestro amigo el joven José Rosello, el cual ha sido destinado como inspector en la villa de Tours. Nuestra enhorabuena.

## COMPIEGNE

■ Notre ami et Trésorier-adjoint, M. Lucien Deroy, est de retour parmi nous après avoir passé ses vacances en Bretagne. Nous lui souhaitons la bienvenue.

## ETAPLES

■ Han llegado, en su auto, de Reims, Don José Coll, su esposa, su cuñada Antoinette Vich, Don Francisco Vich, Don Juan Ferrá y esposa para visitar sus familiares y su hijo Toni que pasa sus vacaciones en las playas del Norte.

## LA ROCHELLE

■ Nous avons été heureux de saluer le passage dans notre ville de Mme Lucia Vicens, de Paris, venue passer quelque temps dans sa famille.

## LIMOGES

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à notre ami M. José Bonnin parti rejoindre sa famille à Palma

## LORIENT

■ Nous apprenons avec plaisir le succès de Mademoiselle Catherine Ripoll, fille de nos amis M. et Mme Ripoll qui a été reçue aux certificats de philologie espagnole et études pratiques d'espagnol avec la mention « Assez bien » devant la Faculté des Lettres de Rennes. Tous nos compliments devant ce brillant succès.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à M. Joseph Mayol père de Mme Madeleine Oliver qui se repose à Soller.

■ Nous apprenons le retour parmi nous des charmantes Madeleine, Antoinette et Jeanne Caimari qui, en compagnie de leur oncle M. Juan Colomelles sont allées par avion, passer leurs vacances à Soller.

■ Tous nos compliments au jeune Gabriel Mayol, fils de nos amis M. et Mme Barthélemy Mayol qui à la fin de l'année scolaire a été cité à l'honneur de la classe de 8 à l'Institution Saint-Joseph.

■ Nous apprenons également avec plaisir que la jeune Catherine fille de nos amis M. et Mme Barthélemy Ripoll a été reçue aux C. A. P. des Arts Ménagers et de la couture. Nos bien vives félicitations.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer lors de leur passage dans notre ville M. et Mme Jean Ferrá, de Tarbes, qui venaient de S'Arraco après s'être arrêtés quelque temps chez leurs enfants, M. et Mme Sébastien Mir, à Poitiers. Nous espérons que près de leur famille M. et Mme Salva, ils auront eu un agréable séjour.

■ Malgré le retard, nous ne pouvons passer sous silence, la communion solennelle de la jeune Madeleine Ripoll faite le 6 juin en la chapelle de l'Institution « La Retraite » à Lorient et celle de la petite Marie-Hélène Ripoll, faite le 20 juin en l'église Notre-Dame de Bonne Nouvelle.

Tous nos compliments aux familles.

■ Nous apprenons avec grand plaisir les fiançailles de la charmante Anita Salva notre dévouée correspondante avec M. Antoine Fito. La date de leur mariage sera fixée ultérieurement mais dès maintenant nous nous associons à leur bonheur et leur présentons nos meilleurs vœux et nos compliments à leurs familles.

## LYON

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos bons amis M. et Mme Jean S'mo qui en compagnie de leur fils, filles et gendres, viennent de passer un mois à S'Arraco et San Telmo.

■ Nous souhaitons beaucoup de joie et de belles vacances au jeune Robert Flexas, fils de nos bons amis M. et Mme Anselme Flexas, de Villeurbanne, qui est parti passer quelques mois à S'Arraco chez ses tantes.

## MARSEILLE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Pierre Bauza accompagné de ses enfants et neveux qui revient de Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu l'occasion de saluer le très court séjour en notre ville de M. et Mme Michel Ferragut restaurateurs qui sont revenus de S'Arraco et qui ont de nouveau remis leur commerce en marche et sont repartis pour S'Arraco. Nous leur souhaitons un bon repos.

■ Après un long séjour au Port d'Andraitx Monsieur, Madame Matéo Ferragut et leur famille sont revenus parmi nous et ont repris leur Boulangerie-Pâtisserie. Après ce bon repos nous leur souhaitons de grandes satisfactions commerciales.

■ Nous souhaitons un bon repos et un agréable séjour à M. Colom, commerçant, qui est parti se reposer dans les Alpes.

■ Afin de reprendre le chemin de l'école, les enfants de M. et Mme Resselto, en vacances à Binisalem, viennent de rentrer par avion dans leur famille. Qu'ils n'oublient pas leurs bonnes vacances et reprennent vite du courage.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à M. Gabriel Enseñat, fils de notre sympathique ami et correspondant M. Juan Enseñat, qui est parti se reposer un assez long temps à S'Arraco.

■ Nous apprenons en dernière minute l'accident mortel survenu à notre jeune compatriote M. Tomas Ripoll Enseñat.

Des détails seront donnés dans notre prochain journal mais dès maintenant nous présentons à toute sa famille douloureusement éprouvée, nos plus sincères condoléances.

## MAUREILHAN-POMEROLS

■ C'est avec un très grand plaisir que nous apprenons le mariage de la charmante Claude, fille de nos bons amis M. et Mme Barthélemy Arbona, viculteurs à Maureilhan, avec M. Robert Mayne, fils de M. et Mme Lucien Mayne, propriétaires à Pomerols.

La bénédiction nuptiale leur a été donnée en l'église de Pomerols. A l'issue de la cérémonie un magnifique déjeuner fut servi aux nombreux parents et amis parmi lesquels M. et Mme Piton veuve de Caen pour assister à cette belle fête de famille. Les jeunes époux sont partis pour Lourdes et les Pyrénées.

Nous sommes heureux de complimenter chaleureusement et amicalement les deux familles et nous présentons aux jeunes et sympathiques mariés, tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité.

## MONTBELIARD

■ C'est avec peine que nous avons appris le décès à Soller, à l'âge de 91 ans, de M. Guillermo Pons, père de notre ami M. Laurent Pons. En cette pénible circonstance nous présentons à toute la famille l'expression de nos sincères condoléances.

■ Venant à Montbéliard prendre livraison d'une automobile Peugeot, nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Antonio Socias, de Vitry-le-François.

■ Après trois semaines de vacances sur la Côte d'Azur, M. Michel Bauza est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue

■ Nous apprenons que M. et Mme Jean Moranta sont partis se reposer quelque temps à Soller en compagnie de leur fille Madeleine. Nous leur souhaitons un bon repos et un agréable séjour.

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement et un agréable séjour au jeune Jacky Colom, qui a dû subir une intervention chirurgicale, et qui est parti se reposer à Soller en compagnie de son papa, M. Luc Colom.

■ Après un séjour de un mois aux Balears, Mlle Françoise Sastre est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Se rendant à Soller par la route, se sont arrêtés afin de passer quelques jours dans leur famille M. et Mme Michel Oliver, de Paris, accompagnés de leurs enfants Jean-Michel, Marie-José et Isabelle. Nous leur souhaitons une bonne route et un agréable séjour.

## MONTLUÇON

■ Un écho qui sent bon... Les Cadets de Montluçon et de la région ont encore à la mémoire le souvenir de leur sympathique premier banquet. Aussi ne manquent-ils pas d'en parler lors de leurs rencontres car ils ont surtout à cœur de rester fidèles à la promesse qu'ils avaient faite d'en recommencer un autre.

C'est donc pour les rassurer que je peux déjà leur dire en un écho lointain : « Oui, on le fera ». Il nous est utile, agréable et nécessaire, et surtout, ifeus le souhaitons tous, il sera encore plus brillant, plus inoubliable.

Nous en reparlerons, amis, mais déjà ça sent bon.

■ Nos amis en vacances à Majorque : Monsieur et Mme Barthélemy Trias, accompagnés de leurs filles, Mlles Collette et Bernadette ainsi que de Mme François Orell, de Saint-Amand, ont passé d'heureuses vacances à Soller.

— M. et Mme Jean Alberti, accompagnés de leur fils Jean-Claude, sont partis le 19 août dans leur famille à Fornalutx.

■ M. et Mme Christophe Pons sont partis le 26 août passer un mois à Calmari où ils ont été heureux de retrouver leur famille et de nombreux amis.

— Nous souhaitons à nos amis Cadets de bonnes et agréables vacances.

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à notre grand ami et correspondant M. Gaby Bonnin qui, accompagné de sa femme et de ses enfants revient de passer ses vacances à Palma. Nous le remercions bien vivement de l'aide précieuse qu'il nous a apportée là-bas en consacrant de nombreuses heures de détente au travail de notre Association.

## NANTES

■ Beaucoup de nos compatriotes sont partis passer leurs vacances à Majorques.

Pour S'Arraco, sont partis : M. et Mme Pierre Flexas et leur fille Catherine ; M. et Mme Manuel Cantos et leur fille Françoise ; Mme veuve Francisca Alemany et M. et Mme Alfonso Gimenez et leur petit Tony ; M. et Mme Raymond Nicolau et leurs deux filles, Marie et Eléonore ; M. et Mme Gabriel Pujol ; M. et Mme Antoine Alemany et leur fils Raymond ; M. et Mme Matias Garau et leurs fils Tony et Matias.

Pour Soller est parti M. Jean Miro. Pour Andraitx : M. et Mme Gabriel Moll ; M. Raymond Ros et Francine et Jojo Porcel ; M. et Mme Guy Torrès.

A tous nous souhaitons d'agréables vacances et un bon repos.

■ Nous avons eu la visite de M. et Mme Pierre Tomas, de Palma de Majorque, venus passer leurs vacances à Nantes, auprès de leurs enfants en pension chez leurs parents, nos bons amis M. et Mme Joseph Bover. Nous espérons qu'ils auront passé d'agréables moments à l'ombre des magnifiques arbres qui ornent l'allée de la Berthelotière.

■ Nous avisons tous les compatriotes adhérents de notre ville que notre dévoué correspondant M. Matéo Alemany passera dans le courant du mois d'octobre pour l'encaissement des cotisations. Nous les invitons à lui réserver bon accueil et à lui faciliter son travail.

## NIMES

■ C'est avec un léger retard dû à la période des congés que nous apprenons avec un très grand plaisir le mariage célébré le 3 juillet en l'église Saint-Charles, de Mlle Arlette de Maria, fille de Mme et M. Baldassare de Maria, avec M. Jacques Bauza, fils de nos amis Mme et M. Michel Bauza. Nous adressons aux heureux mariés tous nos vœux de bonheur et nos compliments à leurs familles.

## PIBRAC

■ Nous apprenons le départ définitif de notre compatriote et amie Mme Ana Socias Vinda, de Sans, qui venant d'avoir la douleur de perdre son mari, part se retirer à Soller. Un peu tardivement nous la prions d'accepter nos bien sincères condoléances.

## PONTARLIER

■ Nous apprenons que nos amis M. et Mme L. Ramis, négociants en primeurs ont laissé leur commerce à leurs enfants Antoine et Marie-Antoinette pour retourner définitivement à Costitz leur pays natal. Nous leur adressons nos vœux les plus sincères pour qu'ils puissent longtemps profiter de ce repos bien mérité après de dures années de travail et nous souhaitons à leurs enfants une belle réussite.

## REIMS

■ Nos quedamos solos, casi todos los cadetes han marchado a Mallorca, aprovechando sus vacaciones para visitar sus familias y gozar del clima ideal de nuestra querida Roqueña, a todos les deseamos buen viaje.

■ Ha llegado de Madrid para pasar sus vacaciones con su familia el joven Gaspar Alemany, estudiante en derecho.

■ De Palma, llego Don Julian Martorell para pasar sus vacaciones con su familia.

■ El joven Antoine Bisbal ha sido recibido en la primera partida de bachillerato, y en el examen de lengua castellana fue recibido con una mención especial. Felicitamos el joven Bisbal, y enhorabuena a sus padres.

■ Ha llegado de Paris la Señorita Anita Pomar, la cual pasara sus vacaciones en compañía de su familia.

■ Don Juan Ginard acompañado de su esposa ha salido para Palma.

■ Don Juan Ferrá y su esposa Doña Françoise Rosello, han salido para S'Arraco.

■ Don Damian Suau, su señora y sus hijos Danielle y Françoise, han tomado el avion en Paris para Palma.

■ Don Antonio Bisbal, su señora y sus hijos han salido con su auto para Fernalutx.

■ Don Juan Cabot, su señora y sus dos hijos han regresado en Reims después de un mes pasado en Soller, encantados de su estancia en Mallorca.

■ La esposa de Don Guillermo Alemany acompañada de su hijo ha salido para pasar las vacaciones dentro de su familia en los alrededores de Paris.

■ La Señorita Antoinette Vich ha tomado el avion en Paris para pasar sus vacaciones en S'Arraco.

■ Han salido con su coche Don Antonio Canellas acompañado de su esposa e hijos para visitar Andorra, la costa Levantina y embarcar en Valencia para pasar una temporada en Mallorca.

■ Notre sympathique ami, M. Léon Burette et sa famille passent leurs vacances à Merlimont (Pas-de-Calais). Nous souhaitons qu'ils ne regrettent pas le soleil de Soller et rentrent satisfaits de leur séjour.

## ROUEN

■ Nous souhaitons un agréable séjour de détente et de repos à notre dévoué correspondant et ami M. Gabriel Simo parti en compagnie de son épouse qui fait une cure à Bagnoles-de-l'Orne. Nous les assurons tous les deux de notre sympathique souvenir.

■ Après avoir visité Nantes, Lyon, Angers et Paris, nos amis Jean Pujol et Laurent Palmer ont passé quelques jours parmi leurs amis rouennais avant de regagner S'Arraco. Nous espérons qu'ils se souviendront longtemps de Rouen et surtout de Paris.

■ Nous souhaitons bon voyage à Mme Catherine Pujol, qui en compagnie de ses neveux Jean et Catherine Bauza, est retournée à Majorque par la voie des airs et l'assurons de nos pensées affectueuses.

■ A nos bons amis M. et Mme Jacques Pujol, ainsi qu'à leur neveu, notre jeune ami Raymond Alemany Flexas, nous souhaitons un heureux séjour à San Telmo, et souhaitons les revoir prochainement.

■ Nous souhaitons une belle réussite commerciale à nos bons amis M. et Mme François Pujol, qui après avoir passé un certain temps aux Balears, viennent de s'établir dans notre ville au 90 de la rue Orbe.

■ Parmi les admis au bachot, nous relevons le nom de notre jeune ami Raymond Alemany Palmer, que nous félicitons chaudement, ainsi que ses parents.

■ Après de belles vacances passées dans la joie, sur la côte d'azur, notre jeune ami Jean Jaume a rouvert son commerce.

■ Nous avons appris avec joie le retour parmi nous du Caporal Chef Barthélemy Socias, qui vient d'être démobilisé.

■ La Sainte Marguerite fut dignement fêtée cette année chez nos bons amis M. et Mme Pierre Alemany, qui reçurent ce jour à leur table quelques amis, auxquels un magnifique banquet fut servi. On admira beaucoup le nombre élevé de cadeaux reçus à cette occasion par Mme Alemany. Puis, comme il se doit pour majorquins, on dansa le boléro jusqu'à près de quatre heures du matin.

■ Après avoir fait une bonne cure de repos dans le cadre enchanteur de Majorque nos bons amis M. et Mme Dominique Juaneda, ainsi que ses parents, sont de retour parmi nous.

■ Nous souhaitons bon voyage et un heureux séjour aux Balears à nos jeunes amis Barthélemy Socias et Michel Coll, partis dans la voiture de leurs parents, passer leurs vacances dans la patrie des Cadets.

■ C'est avec joie que nous avons appris le mariage de la belle Madeleine Pujol avec M. Pierre Lalouette, militaire faisant son devoir en Algérie.

■ Après la cérémonie, une superbe banquet fut servi aux parents et amis dans les salons du restaurant de notre ami José Vich.

Aux jeunes époux nous souhaitons beaucoup de bonheur et tous nos compliments aux parents.

■ Nous souhaitons de belles vacances à M. et Mme Michel Flexas, ainsi qu'à leur mère, née Dolorès Pujol, qui sont partis en avion pour S'Arraco.

■ Venant de Sineu où a été célébré leur mariage, nos bons amis M. Claude Dullys et Mme née Maria Mateu, sont venus se fixer dans notre ville. En souhaitant beaucoup de bonheur aux jeunes époux, nous espérons que Mme Dullys se plaira en Normandie.

■ Après avoir passé quelques jours de détente en Belgique, nos bons amis M. et Mme Pierre Alemany et leur fils Pierre sont de nouveau à la disposition de leur clientèle.

■ Revenant de vacances, où ils ont goûté un repos bien mérité, nos bons amis M. et Mme Joaquin Coll et leurs enfants se sont remis au travail.

■ Ayant quitté leur commerce, nos bons amis M. et Mme Jean Alemany, leur fille Dolorès et leur mère, Mme Veuve Palmer, sont partis passer quelque temps à S'Arraco et San Telmo. Nous leur souhaitons bon voyage, une bonne cure de repos et le plaisir de les revoir prochainement parmi nous.

■ Nous apprenons également le départ pour S'Arraco de Mme Balthazar Alemany, ainsi que son frère, M. Juan Flexas. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

## Chronique de France

(Suite)

■ C'est avec peine que nous avons appris le décès de notre ami Barthélemy Juan, à l'âge de 65 ans, enlevé à l'affection des siens dans la journée du 15 août dernier.

Né à S'Arraco, M. Juan était de ceux qui se sont créés une place au soleil à force de travail, d'abnégation et souvent aussi de privations. Il était de cette vieille garde qui, parti de rien, a lutté durement pour se créer une situation comme on ne luttait plus de nos jours, où chacun pense un peu plus à la vie présente, au bien-être journalier. Il était aussi de ceux que la guerre a si durement éprouvés, puisque Sinistré à Saint-Nazaire, il avait vu disparaître en quelques secondes ce qui était le fruit de son travail, l'orgueil de sa vie de bûcheron aussi honnête que courageux.

Fixé à Rouen chez sa fille depuis la libération, il avait continué à lutter pour le bien-être des siens, se créant de nouveaux amis par sa franche camaraderie et son bon cœur.

En l'accompagnant à sa dernière demeure, nombreux étaient ceux qui pensaient à tous les fils de S'Arraco qui, comme lui, sont restés épars à travers le monde comme pour mieux féconder la terre de leur pays d'élection, leur deuxième patrie, alors que tous avaient été, comme lui, frappés par le Destin au moment où ils pensaient pouvoir retourner sur leur terre natale pour y passer quelques années de repos bien mérité.

Nous inclinant devant le profond chagrin de sa veuve Mme Barthélemy Juan, nous prions ses enfants, nos bons amis M. et Mme Jean Bauza, M. et Mme Mathias Juan et toute leur famille de trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

■ Le 26 août avait lieu l'inhumation de notre ami M. François Ripoll, décédé à l'âge de 50 ans à la suite d'une cruelle maladie, supportée avec courage et résignation. Originaire de Soller, M. Ripoll, à force de travail et de privations, avait réussi à se trouver à la tête d'une importante affaire commerciale à Lunéville; affaire qu'il devait voir disparaître au cours de la période de la Libération. Cela l'avait frappé d'autant plus cruellement, qu'il se croyait victime d'une injustice du sort.

Étant remis courageusement au travail, il avait occupé dans notre ville plusieurs emplois salariés à l'entière satisfaction de ceux qui l'avaient employé, n'ayant qu'à se féliciter de ses capacités et de la loyauté de ses services. D'une franchise à toute épreuve, d'un cœur essentiellement bon, on prenait plaisir à bavarder avec lui. Il quitte ce monde à un âge relativement jeune, laissant ses nombreux amis dans le plus profond chagrin.

À sa veuve éplorée, à ses enfants, aux familles Pons et Juaneda si cruellement atteintes dans leur affection, nous présentons nos condoléances attristées les plus sincères.

## SAINT-ETIENNE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Pierre Torrens et de son fils Simon après un long séjour dans leurs familles à Binisalem et Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons également la bienvenue à la charmante Mlle Catherine Campins, belle-sœur de notre correspondant M. Marti qui revient de Binisalem accompagné de son petit neveu Barthélemy.

■ Nous apprenons avec joie la naissance d'un superbe garçon prénommé Michel au foyer de nos amis M. et Mme Aubert Miro, résidant à Bordeaux, et petit-fils de notre ami M. Pierre Miro, négociant dans notre ville. Nos meilleurs vœux de bonheur au bébé et nos compliments à ses heureux parents et grands-parents.

## TOURS

■ Nous souhaitons la bienvenue dans notre ville à M. Mathieu Garau, précédemment restaurateur à Joinville-le-Pont, et qui est venu se retirer parmi nous.

## TROUVILLE

■ Nous apprenons avec peine que notre ami M. Raymond Alemany, vu son état de santé jugé sérieux, a dû être hospitalisé à Paris. Nous formons des vœux bien sincères pour son complet rétablissement et l'assurons de notre bon souvenir.

## HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO  
SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

## BABY - TOILERIES

(MULET et Cie)  
Vêtements d'enfants  
328, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE. 35.38

## VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges  
**DESCOURT & FILS**  
45, rue Béchevelin, Lyon, tél. PA. 22-63  
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

## AMENQUAL

S. A. R. L. CAPITAL 3.000.000 DE FRANCS

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Bureaux :

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUEMELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

## HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE

AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR : Consommations de 1<sup>er</sup> Choix  
Chambres confortables : Eau courante et douche

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions.

R. C. A. 39.285

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!  
choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 44.250.000 de francs.

- D. G. Jean ARBONA -

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : PRADO 81-90

Cellophanes 250 et 400 grs

PRADO 27-95 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

Boîtes Marseillaises de luxe

MAJORQUE  
L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> NAVIGATION MIXTE

DIRECTION: 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE  
MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhérent .....	500 frs
Membre d'Honneur .....	1.000 frs
Membre Donateur .....	2.000 frs
Membre Bienfaiteur .....	3.000 frs
Membre Mécène .....	5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

## PUBLICITE

La ligne ..... 130 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

## GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL)

Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe  
60, Avenue de Laon - REIMS

## Brasserie LIPP

à SAINT-GERMAIN-DES-PRES

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUCROUTE BIERE

SAUCISSE FRANCFORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

M<sup>me</sup> BÉTOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel - PARIS (9<sup>e</sup>)

## MAISON DE COMMISSION

FRUITS - PRIMEURS - LEGUMES

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol - REIMS

Téléphone : matin 20.93 - soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

## BRASSERIE

BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPECIALITES :

CHOUCROUTE

et BIERE

49, rue des Ecoles - PARIS (V<sup>e</sup>)

## IMPORTATION

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

Directeur-Gérant : JEAN COLL

IMPRIMERIE A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

## Rondaies Mallorquines

(Continuació)

Ell lo endemà demati pren sa filoa i un muixell; i, amb sa vedelleta davant davant, cap a fora-villa.

Malfeneranda i desmanyotada que era provà de filar un poc, i li sortia un fil ple de nuus i berrugues; tirà sa filoa i es muixell an el dimoni i se posà a jugar. Se guardà prou de cercar un brinet d'herba a sa vedelleta i aquesta, ben alerta a fer-li ofertes de filar-li ni aspirar-li!

A's vespre Na Juanota s'entregà a ca-seua amb un pam de morros, sense cap fuada filada ni aspiada i amb sa vedelleta que tastanetjava de primà. Lo endemà sa Mestra torna enviar Na Catalineta a pasturar sa vedella i fer set fuades i aspirar-les. Na Catalineta va partir; Na Juanota la vetla; anà a contar-ho a sa mare; i a's vespre, de ràbia totes dues, quan veren sa vedella, l'agafen, la maten, i lo endemà demati manaren a Na Catalineta que se n'anaàs a fer es budells nets a un riu que passava per alla devora.

S'allotoña los posà dins un garbell, pren una guinaveta, i ja és partida. Arriba an es riu; es riu duia molt de rost en aquell endret, i li prengué es budells, es garbell i sa guinaveta.

Na Catalineta, plora qui plora, par-teix corrents, vora vora, riu avall.

Troba una doneta véia.

— Germaneta, li diu, no haurieu vists uns budellets, un garbell i una guinaveta que es riu m'ha robadets?

— Sí, fieta! diu sa jaia. Segueix riu avall i los trobaràs; però escolta; passe'm sa mà dins s'esquena, que no sé que hi tenc.

Na Catalineta la hi passa.

— Qué has trobat? li demana sa véia.

— Perles i diamants! diu Na Catalineta.

— Idó perles i diamants tendràs! diu sa jaia.

Sa jaia se treu una vellaneta, i diu:

— Jas, fieta meua. No la mostris ni digues a negú qui la t'ha dada. No l'has de xapar que no te veges ben apurada.

— Deu vos pac la caritat, diu s'al-lotona; i pren sa vellapeta, la s'amaga, i hale corre qui corre riu avall.

Troba una altre doneta véia, i li diu:

— Germaneta, no haurieu vists uns budellets, un garbell i una guinaveta que es riu m'ha robadets?

— Sí, fieta meua! diu sa jaia. Segueix riu avall i los trobaràs; però escolta; passe'm sa mà dins s'esquena, que no sé que hi tenc.

Na Catalineta la hi passa.

— Qué has trobat? li demana sa jaia.

— Perles i diamants! diu Na Catalineta.

— Idó perles i diamants tendràs! diu sa jaia.

Sa jaia se treu una metleta i diu:

— Jas, fieta meua, aquesta metleta. No la mostris ni digues a negú qui la t'ha donada. No l'has de xapar fins que te veges ben apurada.

— Déu vos pac la caritat, diu s'al-lotona; s'amaga sa metleta, i hale corre qui corre riu avall.

Troba una altra doneta véia, i li diu:

— Germaneta, no haurieu vists uns budellets, un garbell i una guinaveta que es riu m'ha robadets?

— Los he vists i los tencs! diu sa jaia.

(Suite page 6)

## HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma  
Tel. 3033  
SERVICIO SELECTO  
Avenida Conde Sallent, 50 - PALMA

## HOTEL del PUERTO

Paseo Anglada, 16  
-- Telefono n° 11 --  
PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor  
construcciones generales - Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

## GARAGE FIOI

STATION SERVICE

Nettoyage - Graissage - Garage  
Av. Alejandro Rossello, 86, 88  
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

## HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX  
Gran confort - A 12 metros del mar  
Abierto todo el año  
Facilidades para pesca submarina  
Calefaccion central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

# CRONICA DE MALLORCA

## PALMA

### FORN DE PLASSA

Ensaladas - Pâtisserie  
Sindicato 1, Tel. 1943

El nuevo Delegado para Baleares, saludó muy cordialmente todos los «Cadets», miembros y corresponsales, y espera especialmente de los de las Baleares, una amistosa y sincera colaboración por el bien y la prosperidad de *Paris-Baleares*.

Juan BONNIN SERRA.

Agosto 25. — Hoy ha salido para París donde reside, Don Matias Mut, Jefe de la Oficina de Turismo, de la Dirección General de Turismo en Francia. Feliz viaje le deseamos.

Fue atropellado por un motorista el joven B. Mateo Bonet Reinés, de 15 años, el cual fué curado en la casa de Socorro. El motorista, cara dura no dignó ni siquiera pararse.

25 Agosto. — En la carretera de Andraitx, a la altura de la propiedad Mar y Vent, Doña Vicente Moreno Caro, de 64 años de edad, fué arrollada por una motocicleta y resultó gravemente herida.

En la calle del Espartero en Santa Catalina fué atropellado por un tranvía, el ciclista Don Lorenzo Bestard Torrens, 70 años. Curado en la Casa de Socorro el doctor de guardia declaró su pronóstico grave.

Ha llegado en Palma, el Excmo. Sr. Don Nicolas Franco Bahamonde, embajador de España en Lisboa, acompañado de su hijo Don Luis. Nuestra más cordial bienvenida.

Día 31 del mes de Julio se produjo un incendio en el almacén de loza y cristal propiedad de Señora Viuda de Don Miguel Serra. Calle Muntaner, nº 13. Los daños son de consideración.

En el cruce de la calle Balmés y Niño Sans un coche atropello Don Fajado Torres y Doña Angela Ruiz Ortega. Los dos fueron curados en la Casa de Socorro.

En la roñda des Mijorn, chocó un motorista contra un tranvía. Resulto herido el motorista Don Camilo Soler, que inmediatamente fué conducido a Son Dureta, donde recibio los primeros auxilios.

Día 5 de Agosto falleció a la edad de 55 años Don Sebastian Ferrer Durmarco (E.P.D.) Por su amabilidad y su caracter bondadoso contaba el finado con gran numero de amistades y simpatías. Reciban su desconsolada esposa Doña Concepcion Carmona, hijas Fanny y Concepcion, hijo político Don Antonio Bonnin Serra y demás familia nuestro más sentido pésame.

La Dirección del Pacifico Hotel dió una velada recreativa con el concurso de la Sección de Patinaje Artístico de Club Honderos. Además de los clientes del hotel, habia gran numero de invitados. La actuación fué brillantísima y nuestras pequeñas patinadoras fueron obsequiadas con pasteles, mantecados y campan.

Tomó su nuevo cargo de Presidente de la Audiencia Provincial el Ilmo. Sr. Don Ignacio Sumner Isern. Nuestra más sincera enhorabuena.

En el sorteo de día 5 de agosto fué premiado el numero 31.175. Parte de el fué despachado en Palma.

Después de pasar una temporada entre nosotros, salió para Montluçon acompañado de su esposa e hijos nuestro estimado amigo Don Gaby Bonnin.

De noche nuestra Rambla es magnífica con su nuevo alumbrado.

Procedente de Limoges, llegaron con objeto de pasar una temporada entre su familia nuestro amigo Don José Bonnin acompañado de su esposa. Feliz estancia entre nosotros les deseamos.

Según la última estadística Palma cuenta con 145.042 habitantes.

Día 8 de agosto visitaron nuestro ayuntamiento el Alcalde Prestwich (Inglaterra) Mr. Mitchel M. Fiddler, acompañado de su señora e hijos. Fueron recibidos por el Excmo. alcalde Sr. Masanet.

Día 18 de agosto falleció a la edad de 80 años el conocido industrial Don Nadal Comas (E.P.D.) Reciban sus desconsolados hijos Señores Natalio, Pedro, Antonio, Rosa, Juan y demás familia nuestro más sentido pésame.

Llegaron a nuestro puerto los submarinos ingleses Sangule, Tudor, Trom y Sodine.

Día 19 de agosto fué interrumpido durante largo tiempo en el puente de Cas Coll d'en Rebase, debido a un violento choque de dos camiones de carga. Uno de los cuales quedó completamente destrozado, el otro con averías de importancia. Los conductores fueron heridos y hospitalizados en Mare Nostrium.

Día 21, en la carretera de C'an Pastilla, a la altura de San Juan de Dios debido a la ruptura de la dirección de un camion, esta arrollo a una moto conducida por Don José Mas Estades que resultó levemente herido, pero que degraiciadamente costó la vida a Don José Nuñez Lopez de 36 años y a su hijo de corta edad. A las familias de las victimas, nuestro más sentido pésame.

Llegó a nuestra ciudad el Excmo. Capitán General del Ejercito Don Agustín Muñoz Grande.

También es huesped de Mallorca el Excmo. Sr. Teniente General, Director General de la Guardia Civil, Don Eduardo Saenz de Buruaga. Deseamos a los ilustres visitantes una feliz estancia en nuestra Roqueta.

Los vecinos del Coll d'en Rebase estan organizando con gran entusiasmo, una función benéfica para el Sinatorio Infantil de San Juan de Dios. Para ello, ha ofrecido desinteresadamente su ayuda, la ya tan popular Compañía Regional «Artis».

Día 9 de agosto comenzó, en nuestra ciudad, el IV Congreso de la Sociedad de Cirugía del Mediterraneo Latino, con toda solemnidad en el Salon de actos del Colegio de San Francisco. Al acto de apertura asistieron nuestras primeras autoridades presididas por Excmo Sr. Capitán General de Baleares.

Se declaró en Bendinat un incendio que tomo grandes proporciones. Además de los bomberos colaboraron a su extinción fuerzas de la Guardia Civil, Infantería e Ingenieros.

En la playa de C'an Pastilla, se ahogó el joven Pedro Garcia Aron, de 15 años.

Procedente de Barcelona, llegó a nuestro puerto el transatlántico «Cabo San Roque», este buque está dotado de los más modernos adelantos. Desplaza 18.000 toneladas y mide 160 metros de largo por 60 de ancho.

Día 18 de agosto, Don Guillermo Suau, de 42 años de edad, domiciliado calle Miguel Porcel, se dispuso a limpiar la cisterna de la vecina. Estando ya bajando, la cuerda se rompió cayendo al fondo donde habia poca agua pero gran cantidad de barro. Alertados los bomberos lograron sacarlo y fué conducido a la Cruz Roja donde recibio los auxilios necesarios.

En la carretera de Andraitx a la altura de Purlats, Don Antonio Maldonau, de 25 años, que iba en moto, patino su maquina en la gravilla y volvo, resultando herido grave.

Una moto, ocupada por Doña Margarita Planas Planas, de 27 años, y Doña Ana Fernandez Diaz, de 36 chocó contra un coche. Las dos resultaron heridas.

JOTABEESE.

Torneo Triangular. — La semana pasada se jugó un interesante torneo entre los equipos del Mestalla (Valencia) el C. D. Constanica (Inca) y el Atletico Baleares (Palma).

Resultado un torneo muy reñido como podran comprobar con los resultados que siguen:

- Constancia 2 - Mestalla 1
- Mestalla 4 - A. T. Baleares 2
- A. T. Baleares 1 - Constanica 2.

Como pueden ver resultado vencedor absoluto el Constanica sin perder ningún partido, lo que lo coloca como uno de los favoritos de la liga que empieza el 15 de septiembre. La proxima vez les dare los resultados de los partidos amistosos entre el R. Mallorca - Zaragoza y R. Mallorca - Hercules.

J. GARCES.

Las obras y mejoras realizadas por las corporaciones municipales en un año de labor se valoren en más de 20 millones de pesetas.

El puerto de Palma alcanza rango internacional. Se han batido los records de tonelaje de buques durante el año pasado, con cerca de doscientos buques solamente extranjero con un total de un millón doscientas ochenta mil toneladas.

Han llegado a Palma en visita turística los Duques de Windsor, siendo objeto en todas partes de manifestaciones de simpatía. Se hospedaron en el Hotel Formentor.

Ha llegado a Palma el Excmo. Sr. Ministro de Marina, Almirante Abarzua, inspeccionando todas las instalaciones y dependencias que pertenecen a la Base Naval de Baleares.

Ha sido aumentado el precio del tabaco en un 40 por ciento.

Se ha inaugurado ya el curso de verano para extranjeros, viendose muy concurrido, la mayor parte de alumnos son femininos, los cuales siguen todos los cursos con verdadero interés.

Mallorca es el paraíso de las motos, circulan por la Isla unas 20 mil de ellas, siendo frecuentísimos los accidentes, por lo cual este verano se na puesto de moda visitar la casa de Socorro.

El aeropuerto de Palma ha alcanzado durante el mes de julio, rango verdaderamente internacional, con un promedio diario de más de 100 entradas y salidas.

Se espera en Palma la visita de la famosa bellísima artista Maria Felix, así como la actuación de Xavier Cugat en la sala de fiestas «Rosales».

Se calcula en más de 150 mil turistas los que han visitado mallorca durante el mes de julio actual.

El día 12 de agosto comenzó de Palma el IV Congreso de la Sociedad de Cirugía del Mediterraneo Latino. El Consejo de Patronato de la «Fundación Juan March» en dedicación especial a Mallorca, lugar de nacimiento del fundador, convoca concurso de becas a estudiantes de Bachillerato Superior en Mallorca.

En la sierra de «Bendinat» se ha declarado un violento e importante incendio que ha durado una semana, siendo las pérdidas de mucha consideración, no ha habido que lamentar desgracias personales.

Nuestra plaza de toros sigue llenandose hasta los topew domingo tras domingo por la esplendidez de los programas, sientio en la actualidad uno de los primeros cosos taurinos de España.

Han llegado a Palma varios modernísimos autobuses para la Compañía de Tranvías Electricos, los cuales serán puestos inmediatamente en servicio.

La media de temperatura ha sido durante el mes de julio: Mínima 17º Máxima 29º 5.

## ALCUDIA

Mientras estaba leyendo la cartelera de cine, fué atropellada por un coche Doña Carmen Lopez Lopez, que fué herida en una pierna. El chofer, Don Guillermo Bennisar, declaró que iba a escasa velocidad.

## ALGAIDA

Si vous allez à Majorque ne repartez pas sans avoir visité

### ALGAIDA Y SUS «COSSIERS»

Ce sera pour vous l'occasion d'applaudir les danses les plus anciennes et les plus belles de Majorque, les mêmes que l'on danse depuis des siècles.

### TÍPICO PATIO BAR AMENGUAL - ALGAIDA

Han terminado la carrera en la Escuela del Magisterio, sacando brillantísimas notas en los exámenes de Revalidas, sobresaliente la Señorita Juana Martorell Garau, aprobando a Señorita Catalina Capella Capella y el joven Don Miguel Oliver Bauza. Reciban nuestra más cordial y sincera enhorabuena por su eficaz estudio y elevada pronuación.

Bodas de Plata. — Con una fiesta religiosa y familiar han celebrado sus 25 años de matrimonio los esposos Don Matias Noguera Ballester y Doña Catalina Amengual Pou, industriales establecidos en Charleville.

Turismo. — Sigue llenandose diariamente nuestra pista de bailes típicos; centenares de turistas vienen para admirar a nuestras típicas danzas de los «Cossiers» que aunque no posean el brailangerismo de otras danzas, llevan dentro de sí la magestuosidad y solemnidad de antiguas danzas guerreras de las cuales provienen.

Ha llegado de París la Señorita Consejera de Belleza Doña Francisca Garcias Mulet, para pasar una temporada con sus familiares.

## ANDRAITX

Falleció cristianamente Don Rafael Bibiloni Cardell a la edad de 79 años.

Falleció en esta Don Bartolomé Abrinas, maestro nacional de escuela, a la edad de 29 años.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Arte. — En la exposición «Mallorca vista por los Pintores» que en La Lonja de Palma, organizo la Delegación Provincial de Educación y Cultura, han sido muy alabadas y comentadas las cuatro obras tituladas: «Torre de ses animes», «es Tren», «La Cartuja» y «Punxat», que ponen una vez más de relieve el arte y la maestría en el manejo del pincel de nuestro paisano Don José Puigserver Janer. Reciba nuestra más efusiva enhorabuena.

Viajeros. — Para acompañar a su hermana Doña Margarita Cortes e hija Anita, que ha estado una temporada en esta, han salido hacia Lunelville (Francia) Don Bertolomé Cortés y su esposa Doña María del Carmen Miró e hijo José, donde después le pasar una temporada en dicha villa piensan visitar varias ciudades de Europa.

Para Charleville (Francia) han salido: el industrial establecido en dicha villa D. Matias Noguera, esposa Doña Catalina Amengual e hija María Francisca.

Después de pasar una temporada con sus familiares, han salido para Venezuela Don José Llompart Sastre.

Para pasar una temporada en esta ha llegado de La Fontaine (Francia) los farmacéuticos de dicha villa Don Luc Gourdon, esposa Doña María Garcias e hijos.

Con el mismo objeto de pasar una temporada con sus familiares han llegado de Dijon (Francia) los esposos Don Julian Bibiloni y Mme Marcelle Bastien.

Como años anteriores ha empezado ya la recolección de almendras que este año, más que en años anteriores, parece ser muy prometedora y abundosa.

Ha fallecido Don Rafael Bibiloni Cardell a la edad de 80 años, y Don José Puigserver Torrens a la edad de 78 años. Reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

El hogar de los esposos Juan Fiol Amengual y Doña Coloma Vanrell Perello se han visto alegrados con el nacimiento de un niño al que le impandran el nombre de Bartolomé.

## ALARO



Boda Pizá-Coll. — Día 20 de agosto, en nuestra iglesia parroquial, contra matrimonio nuestro amigo Don Jorge Pizá, con la distinguida Señora Juana Coll. Bendijo la ceremonia el Rdo. Ecónomo Don Gabriel Server. Fueron testigos por parte del novio, los señores Don Juan Coll, fabricante, Don Guillermo Far, fabricante y Don José Perello Gelabert. Por parte de la novia, Don Pedro Sastre Sampol, Don Miguel Campins Sastre, fabricante, Don Antonio Torres Rosello, piloto de aviación. Después de la ceremonia, y al son de una marcha pupcial, los numerosos invitados se trasladaron a la casa de la novia, donde fueron espléndidamente obsequiados. La novel pareja emprendió viaje por diversos lugares de la Isla, y finalmente en París, donde fijaran su nueva residencia. Deseamos a los recién casados, toda clase de felicidades.

## ANDRAITX

Lentamente continua el asfaltado de nuestras calles, según el plano que en su tiempo adopto nuestro Ayuntamiento. Después de la plaza de España, calles del General B. Riera, y del General Mola, se dice que ahora serán las de Garcia Ruiz, Libertad, y Comandante Llobera las que beneficiaran a breve plazo de tan alta mejora.

Por fin se tienden los hilos que próximamente van a llevar fluido eléctrico a este pueblo, remediado la tristeza de nuestra luz local.

El hogar de los esposos Lucas Pípoll y Paquita Roca se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito a quien se impuso el nombre de Cristobal.

Con dolor nos enteramos del fallecimiento de Don Jaime Palmer Juan, quien nos dejó a la edad de 50 años. Reiteramos a su afligida esposa, hijos y demás familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.

Instalada en su nuevo local, calle del General Mola, la Central Telefónica, está a disposición del público.

Buen viaje y mucha suerte en sus empresas deseamos a D. Gabriel Covas Alemany, quien pasado sus vacaciones regresa a Nueva York.

Al curso del pasado agosto la temperatura sobrepasó de varios grados la normal; siendo bien venidos los ventiladores, los refrescos, y muy visitadas las playas de esta comarca por los bañistas en busca de un poco de frescor.

A la avanzada edad de 81 años, dejó de existir Doña Agueda Sintés Ameller. A su hermano Don Juan y hermana política Doña Catalina, expresamos nuestra viva condolencia.

Las fuerzas de Infantería de Marina destacadas en este pueblo desde ya muchos años y cuyos uniformes nos eran familiares, van a marchar pronto, destinados a otro sitio.

Al querer esquivar un camión los motoristas Antonio Calafel Font y Sebastian Ginart Calafat tuvieron la desgracia de volcar con la moto, resultando heridos de bastante gravedad sobre todo el primero que fué admitido en una clínica.

El día 13 de Agosto dejó de existir Doña Margarita Pascual Enseñat. En paz descansen la finada y reciba su afligida familia, nuestro muy sentido pésame.

## ARTA

En la carretera de Palma a Artá, en el km. 47, ocurrió un accidente del cual resultaron heridos el propietario y conductor del coche Mme et M. Robert Gespignat, oficial de policía en Mulhouse (Francia).

Se han celebrado en la villa unas espléndidas fiestas patronales. Cuatro días de festejos que si al principio parecía que debian resultar interminables se puede afirmar categóricamente que pasaron como una exalación. Como todos los años y en la víspera de las fiestas tuvimos ocasión de ser festivos de un vistoso castillo de fuegos artificiales, siendo escenario de los mismos la Plazuela del Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, y que hizo vivir a los numerosos espectadores unos momentos de intensa admiración pirotécnica.

En el nuevo hipódromo de «Es Cos» tuvieron lugar unas interesantes y competidas carreras de caballos.

Con intervención de los mejores tiradores isleños se efectuó una interesante prueba de tiro de pichón.

Un excelente programa ciclista se desarrolló en nuestra pista en la cual el corredor local Sastre salió netamente vencedor.

En futbol los artañenses han vencido al Manacor por 3 goles a 0.

Por la noche del día 6 de agosto pudimos saborear un exquisito plato filarmónico a base de un nutrido repertorio, interpretado por la filarmónica de Porreras.

Las excelentes Agrupaciones Aires Mallorquines de Pont d'Inca y Rapsodia Española tuvieron un lucido papel en las fiestas populares, así como las tres verbenas que tuvieron lugar al efecto y que se vieron todas concurrirsimas.

## BINISALEM

Se celebró con mucho éxito el homenaje a la vejez, que es una fiesta que hace el pueblo a los viejos en la cual los niños y niñas les recitaron unas cuantas poesías muy bonitas.

Llegaron en nuestra villa para pasar una temporada, procedente de Le Havre, la Señorita Rosita Vallés, su hermano Juan Pedro y su prima Isabel Vallés.

Los principales labores llevados a cabo por nuestro Excmo. Ayuntamiento durante el periodo comprendido entre el 18 de julio de 1956 y igual fecha del año corriente fueron: Pavimentación del nuevo cementerio y construcción de paredes, 49.402 ptas; riego asfáltico antedicho, 84.000 ptas; de adquisición de terrenos para construir 40 viviendas de renta limitada, 89.100 ptas; dejandose consignar muchísimas otras realizadas de menor importancia.

### HOTEL PERU

Centre de Palma  
Tel. 1934

### SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18  
PALMA DE MALLORCA

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

### MADAME, MONSIEUR

Habillez-vous  
avec élégance et distinction

### SASTRERIA COVAS

Livraison en 24 heures  
Calle Vicente Mut, nº 2 (1er étage)  
PALMA DE MALLORCA

### REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél.: 32-73

# Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

**CAIMARI**

El 28 de agosto, llegaron de Montlucen (Allier) con objeto de pasar unas vacaciones nuestro buen amigo Don Cristóbal Pons y su simpática esposa Doña Francisca. Grata estancia entre nosotros les deseamos.

**CALVIA**

Han llegado de Nancy, Doña Antonia Planas con sus hijos Benito y Francisco.

Falleció en esta villa Doña Josefa García después de haber recibido los últimos Sacramentos. Nuestro más sentido pésame a su desconsolado esposo Don Pablo Coll.

Ha aprobado el tercer curso de bachillerato en el Colegio de los Teresianos la estudiosa niña Francisca Alemany, hija de nuestro buen amigo Jaime.

Ha fallecido Doña Antonia Alemany Roca. Su esposo Don Guillermo Mascaró, sus hijos Antonio y Catalina ruegan sus oraciones para su difunta.

Ha fallecido en esta villa a la avanzada edad de 95 años, Don Honorato Cabrer (Noredi). Nuestro más sentido pésame a todos sus familiares.

Han salido para Nancy, Doña Antonia Planas; Viuda de Roca, con su hijo Benito y la Señora Lola Prado.

Llegaron procedentes de Toul con intención de pasar las vacaciones en Mallorca, Don Onofre Cabrer y su Señora.

Per Don Miguel Marqués y Señora y para su hijo Miguel el pasado día 25 fue pedida a Don Bartolomé Enseñat y Margarita Cabrer, la mano de su hija Juanita; la boda D. m. se celebrará el próximo otoño.

Maria ALEMANY.

**CAPDEPERA**

Con objeto de pasar las fiestas de San Bartolomé, se encuentran entre nosotros, el Dr. Don Juan Alzina Melis, Director de Villa San Juan de Barcelona y su hijo Don Valentín, Consul de España en Milan, acompañados de sus señoras e hijos. Sean bienvenidos.

Ha llegado de Madrid, el Dr. Don Baltasar Covas, con el fin de pasar unas vacaciones con su familia que residen en esta.

El joven Don Bartolomé Flaquer prestó auxilio a dos señoras extranjeras que se encontraban en peligro. Le felicitamos por su coraje.

Por la Excmo. Audiencia Territorial ha sido designado para el cargo de Juez de Paz, Don Antonio Llupiá.

Estuvieron entre nosotros con objeto de visitar el Castillo de Nuestra Señora de la Esperanza « Los amigos de los Castillos ». Los acompañaba Don José Quint Zaforteza.

**EL ARENAL**

Hace muchos años, los habitantes del pueblecito de S'Arroçó emigraban a la Habana, luego fueron a Francia, y ahora sencillamente vienen a establecerse en Palma en donde viven, gracias a Dios, deahagodamente.

Pero como buenos hijos del mar, y recordando la bella playa de San Telmo, han escogido como sitio predilecto la hermosa playa del Arenal que extiende su arena dorada a lo largo de unos 7 kilómetros.

Per fin los hoteleros se han dado cuenta de la importancia turística de este sitio maravilloso y aquí, entre los pinos y el mar, se ha abierto al público una serie de hoteles confortables y alegres.

En cada uno de estos hoteles ostentan los primeros cargos hijos de nuestro pueblecito de S'Arroçó.

Empezando por el hotel *Copacabana* en el Arenal; el primero camarero Jaime Flexas (Pere Saque). En el *San Francisco*: jefe de cocina, Juan Alemany (Sion); el jefe de comedor, Mateo Vich (Figuat). En el *Blaritz*: el jefe de cocina, Gabriel Calafel (Estalench). Y en el hotel *Lido*, último inaugurado, de puro estilo mallorquín, dio también su espléndido comedor a cargo de Don Juan Gamundi, ferviente admirador y colaborador de « Les Cadets de Majorque ». El primer camarero también de S'Arroçó: Mateo Vich (de C'an Viguet).

Emplazado en la mitad de esta hermosa playa, está el hotel « Lido », levantando sus cinco arcos de fino estilo Mallorquín que forman una espléndida terraza cubierta, fresca y sombrada...

El pasado jueves se inauguró una bella terraza descubierta y dos pistas de baile, ofreciendo una cena americana a base de delicados friambres. Amenizó el baile una renombrada orquesta. Fue para la distinguida concurrencia una delicia bailar hasta las dos de la madrugada, ante un paisaje de maravilla, a la luz plateada de la luna que se reflejaba en el mar.

Este delicioso hotel « Lido » dirijido con tanto acierto por su propietario Don Juan Moya Colom, muy conocido en el gremio de hostelería, ha tenido entre los turistas extranjeros, un extraordinario éxito. De construcción y decoración puramente mallorquina, ha dado por fin al turista cansado de tanto modernismo, la impresión de encontrarse verdaderamente en Mallorca.

habiendo terminado con éxito el curso escolar las Segoritas Antonia y Teresa Moya, han salido a pasar una temporada de vacaciones en C'an Picafort. Feliz estancia les deseamos.

Tuvimos el gusto de saludar a las Señoritas Catalina y Ana María hijas de nuestro amigo y colaborador Juan Gamundi, que pasaron algunos días en el hotel *Lido*.

Después de pasar una temporada en la playa del Arenal, han marchado a Palma la señoras Juana Bauzá, esposa del jefe de cocina del *Biarritz*, y su abuela Francisca Ana Pujola.

**FELANITX**

Con motivo de la tradicional fiesta de Santa Margarita, el día 19 por la tarde los « cavallets », « dimonis » y « cabezudos » al son de las xirimitas llevaron el feliz anuncio de nuestras fiestas patronales por las calles de la ciudad.

La calle mayor y la plaza típica de Santa Margarita se convirtieron en formidable concentración de gentes de toda la comarca que en alegre bullicio tomó parte activa en el animado « ball de brot » amenizado por los « sonadós de pagés ».

En el Santuario de San Salvador, unieronse en matrimonio la simpática Señorita María Adrover Obrador con el joven Don Juan Mayol Benassar. Nuestra enhorabuena.

Procedente de la República Dominicana, ha llegado nuestro paisano Don José Palou Vadell.

Se encuentra entre nosotros, procedente de Mahón, la simpática Señorita María Eulalia Coll Mesquidas.

En Villa Calapara (Puerto Rico) falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, la distinguida Señora María Suro, viuda de Montserrat, madre política de nuestro estimado amigo y paisano Don Gabriel Abraham. Nuestro más sentido pésame.

Con gran júbilo, el pueblo felanitense ha visto por fin la erección de la nueva Cruz del Picot. Gracias al entusiasmo y colaboración de todo un ferviente pueblo el puig del Picot de San Salvador tiene una vez más por corona el símbolo de la Fé.

En la « Sala dels Retjitors » tuvo lugar la entrega del « Llibre del Nou Camí de Sant Salvador » del que es autor Don Mateo Oliver Capó. En la misma Sala quedaron expuestos los retratos de los protectores del Santuario Don Miguel Rigo Puig, Don Miguel Ordinas, del Reverendo Don Bartolomé Barceló y del Reverendo Don Antonio Mora.

Con el fausto y alegría de los otros años, nuestra ciudad celebró su XXXII aniversario de sus famosas verbenas. Con dicho motivo en el parque municipal de La Torre, se vertieron en festiva oleada, felanitenses y visitantes de toda la isla.

Con dicho motivo, Felanitx dió su nota habitual de colorido, no faltando su corrida de toros, en la que los diestros dieron muestras de bravura, pero que debido a la mansedumbre de los novillos, la corrida resultó difícil.

Finalizó la fiesta de San Agustín con una animada velada de variedades, concierto por la Banda Municipal y bailes del país, terminando con un vistoso castillo de fuegos artificiales en « Se Costa des Sindicat ».

**FORMENTOR**

Con objeto de pasar sus vacaciones en Formentor, llegó el ministro inglés de la Defensa Británico Mr. Duncan Sandys.

Paso también unos días en este delicioso lugar, el ministro de Hacienda inglés Sir Peter Thorneycroft, al que acompañaba su esposa.

Estuvo igualmente en Formentor el Embajador de Bolivia en París, Don Alfonso Cesta de Rels.

**INCA**

Victima de un accidente de la circulación, Don Jesús Martínez Pastor, de 24 años, natural de Binisalem, se dirigió a Inca en bicicleta y fué atropellado por un coche, resultando gravemente herido.

**LA PUEBLA**

En el kilómetro 27 de la carretera de la Puebla, que enlaza con la de Palma a Alcudia, sufrió una herida en la región frontal y fractura de la rodilla izquierda, el joven Jaime Serra Pons de 17 años, que por falta de precaución, pegó con la moto contra un árbol.

Para evitar a un niño que montaba una « mobylette » un camión conducido por Don Jaime Moragues alcanzó a la joven Rosa Villalta, que resultó herida.

Mientras de una manera acelerada se esta trabajando en las obras del nuevo local para cine, la empresa Coliseum-Principal va realizando unas modificaciones a sus respectivos locales.

Por el Ayuntamiento, se han dado ordenes de intensificar el rigo de los plateros de nuestra hermosa plaza, pues un sector de dichos árboles dan señales inequívocas de poca salud.

Quedan ya terminados los cimientos del Nuevo Grupo Escolar de Niñas y los de las viviendas para señores Maestros como igualmente se ha dado el relleno de los mismos a basa de hormigón.

**LLUCHMAYOR**

Ha sido nombrado vicario de esta parroquia, el Rdo. Señor Don Juan Servera Ginard. Nuestra cordial bienvenida.

Fueron bautizados de manos del Rdo. Don Guillermo Julia, el niño Lucas Carbonell Tomás y la niña Margarita Salvá Tomás. A los felices padres nuestra enhorabuena.

**MANACOR**

En Manacor se derrumbó una casa recién construida, en la que trabajaban todavía algunos obreros, resultaron heridos.

**MURO**

Ha sido nombrado nuevo alcalde de esta villa Don Sebastian Beltran Ramis, teniente coronel de Infantería. Lo celebramos.

Han fallecido en esta villa Doña Catalina Miró Fuster, esposa del industrial panadero Don Miguel Segura Aguiló. Igualmente ha fallecido Don Jerónimo Malondra Negre.

A todos sus familiares expresamos nuestra más sentida condolencia.

Ha sufrido una operación quirúrgica en Barcelona, nuestra buena amiga componente de la agrupación artística Murense Señorita Catalina Vallespir Vives, a la cual deseamos un pronto y total restablecimiento.

En el espacio de un mes nuestra villa se ha visto turbada por cuatro robos cosa inaudita y casi nunca vista en Muro. Las autoridades han doblado sus actividades para descubrir a autor o autores del hecho.

Procedente de Paris han llegado Don Jaime Maimó, esposa e hijo.

Las fiestas de San Jaime resultaron bastante interesantes viendose muy animadas, hubo verbenas, bailes típicos, carreras, futbol y una gran novillada.

El pasado día 6 comenarón los entreaños que bajo la dirección de Jaime Brondo parece que el club D. Murense cobrará este año categoría, pues hay aspiraciones de ocupar un buen lugar en la clasificación.

En estos días calurosos mudros han sido los vecinos de esta villa que se han desplazado a Pica-Fort para disfrutar las delicias del verano.

Para el día 27, el salón Centro anuncia la inauguración de la temporada de invierno con el estreno de « Sissi ». El teatro Maravillas está en reparación para ampliación del local y instalación del cinemascopo.

**TRUY.**

**POLLENSA**

Gracias a la generosidad de un pollensin, Don Gabriel Barceló, se inauguró el telefono en el santuario del Puig de Maria, con asistencia de las primeras autoridades civiles, militares y religiosas.

Ha tomado posesión como vicario de nuestra Parroquia el Rdo. Señor Don Bartolomé Genestra Martorell. Nuestra cordial bienvenida.

Ha tomado el cargo de Superior de la Comunidad Teatina de Pollensa, el Padre Aguiló. Nuestra enhorabuena.

Llegó del Colorado, con objeto de pasar una temporada con su familia, el Padre Nadal, hijo de Pollensa y regente de una parroquia de dicho país. Grata estancia entre nosotros le deseamos.

En el templo de Ntra. Señora de los Angeles, contrayeron matrimonio Don Sebastian Llompart y Doña Antonia Llompart. Muchas felicidades es deseamos.

A la edad de 67 años, ha dejado de existir, Doña Rosa Catalá Rotger. A su familia, nuestro más sentido pésame.

Ha sido bautizada la niña Juana Ferragut Bauzá. Enhorabuena.

**PUERTO DE ANDRAITX**

Después de una larga en ésta, salieron con dirección a Marsella Don Mateo Ferragut juntamente con su Señora e hija. Feliz viaje y pronto regreso.

Para la misma localidad francesa lo efectuó el matrimonio Ferragut-Ensenat. Buen viaje hayan tenido.

En la iglesia de este Puerto se unieron en matrimonio Don Juan Roman Gimenez con la Señorita Magdalena Vila Covas. Bendijo dicha unión nuestro Reverendo vicario. Terminada la ceremonia religiosa, los asistentes a la misa fueron obsequiados con un refresco en el Restaurante Miramar. Felicidades a la dichosa pareja les auguramos.

Mención destacada merece el conocer y saludar personalmente a Don Rafael Ferrer Alemany, vicepresidente de los « Cadets de Majorque » quien está pasando una corta temporada en este agradable y acogedor Puerto en compañía de su esposa e hija así como de su hijo político. Muy veras deseamos que su estancia le sea del todo muy grata para él como lo es para este humilde cronista su visita.

Paso unos días atracado en nuestro muelle el velero de tres palos con motor auxiliar Cruz del Sur, buque escuela de la Empresa Nacional Elcano, el cual llevaba a bordo un grupo de hombres-rana, quienes se dedicaron a explorar y estudiar los fondos marinos de las cercanías de este puerto. La visita de dicha nave así como de dichos hombres-rana despertó la curiosidad de los habitantes de aquí y turistas.

El corriente mes de agosto puede decirse sin lugar a dudas que ha sido el del cerrojo ya que por fin se han llenado los hoteles y pensiones de turistas tanto nacionales como extranjeros, así mismo la colonia habitual veraniega se ha dado cita como de costumbre en sus lugares de esparcimiento habitual (Parola y muelle) por lo que la población ha crecido enormemente y de contra el fluido eléctrico, ya precario de por sí, ha quedado reducido a la minima expresión.

Se ha disputada la primera regata a vela, gran premio Alcidez De Vite, sobre el recorrido Palma al Puerto de Andraitx. Dicha regata se celebrará cada año y el premio es un magnifico trofeo el cual además está dotado de un premio de 25.000 pesetas que será otorgado al yate que lo gane durante cinco años.

Otra regata también a vela se disputó, sobre las millas Palma - Puerto de Andraitx - Palma, con participación de yates extranjeros y nacionales. Por lo que se deduce que nuestro Puerto es la escala apropiada y elegida para estas competiciones, que se disputan en estos días veraniegos.

**PUERTO DE POLLENSA**

En la carretera del Puerto de Pollensa a Formentor, se produjo un choque entre un camión conducido por su dueño, Don Miguel Llompart, y una moto que iba montada por Don Juan Marquós, de 41 años, el cual resultó herido con pronostico grave, según el doctor Señor Carretero, de la Base de Hidros de Pollensa.

**SANTANYI**

*« Mis queridos lectores,*

*« Después de transcurridos dos meses, vuelvo a estar de nuevo con vosotros, para informaros de las noticias más interesantes que han tenido lugar en nuestra villa, durante el citado espacio de tiempo. »*

El día de San Jaime, — y como ya os habia anunciado — tuvo lugar un gran acontecimiento. Fué solemnemente inaugurada la restauración del órgano de Jordi Bosch — cuya fama ha traspasado fronteras — instalado en la parroquia. El Dr. Enciso Viana, Obispo de ésta Diócesis, efectuó la bendición, encontrándose el templo, abarrotado de fieles, procedentes de los más distintos puntos de la isla. El monumental instrumento, fué inaugurado por el Maestro Organista, Rdo. Don Bartolomé Ballester, Beneficiado de la Catedral de Palma, antes de dar comienzo la Misa Mayor. Y el propio organista, por la tarde del mismo día de San Jaime, ofreció un selecto concierto, en la iglesia, que fué muy celebrado.

En la vispera de Santiago, en prueba de afecto hacia el Alcalde Don Gabriel Adrover Verger, los funcionarios municipales, le hicieron entrega de una artística vara de mando. Distinción del todo merecida.

En la residencia veraniega que el Consejero del Crédito Balear, D. Juan Nigorra Reynés, tiene instalada en Cala Figuera, ha pasado una temporada de descanso, el Excmo. Señor Don Luis de Olariaga, Director del Consejo Superior Bancario.

Fué bendecida en Cala d'Or, la primera piedra del templo que se dedica a Santa María del Mar. Celebró la ceremonia, el Obispo de Mallorca.

Parece ser, quedan pocas posibilidades de poder ver futbol en esta villa, en la temporada que se avecina. ¿Causas? : Económicas.

Ha permanecido una temporada en Santanyi, habiendo visitado todas las calas de nuestra costa, la distinguida dama, Doña Bernadette Tarterat, acompañada de su esposo Señor Jean Oudet, su hermano Don Pierre Tarterat y su amigo, Don Jaime Pijá, que han regresado a Nevers — puesto de procedencia — encantados de su estancia en la « roqueta », durante la cual, a Madame Tarterat de Oudet, le fué entregada, en brillante festival íntimo, por un grupo de amigos, el título de « Duquesa de la Dragonera ».

*« Y por hoy, amigos, nada más que : Au revoir! »*

**PERICO.**

**SAN TELMO**

Atentamente invitados por los propietarios Don Antonio Vives y Doña Magdalena Alemany, estuvimos el martes nueve de julio, a la caída de la tarde, para asistir a la bendición e inauguración del nuevo hotel que se levanta arosos en un montículo incrustado como una joya artística, entre los terrenos de Nacaragolá y Punta Blanca, que forma una bella cala, frente la Dragonera. A la cita puntualmente acudieron las autoridades Municipales locales, presididas por el Señor Alcalde de Andraitx Don Bartolomé Coll, acompañado del Secretario Don Mateo Vidal, el Brigadier Jefe de Línea de la Guardia Civil, el Comandante del puesto de S'Arroçó, Don Antonio Torrres; el médico Don Guillermo Colomar; Don Antonio Salvá por el « Paris-Baleares »; Don Guillermo Ferrá no pudo asistir por causas ajenas a su voluntad; Don Bartolomé Bosch (monjo), Guardia Forestal; Doña Catalina Castell que representaba su padre D. Guillermo por la Delegación de el Fomento del Turismo de Mallorca. Efectuó la bendición el Reverendo Señor Economo de S'Arroçó, Don José Cuat, ayudado por el monaguillo de la parroquia, el muchacho Jaime Pujol Quinones. Terminado el acto de la bendición, los numerosos invitados entre ellos Don Pedro Vich (Pau) propietario de los solares y Señora, el joven Guillermo Palmer (monjo), Don Marcos Flexas, técnico electricista, montador de todos los aparatos auxiliares eléctricos del hotel, familiares de ambas partes, etc... Con toda esplendidez, nos obsequiaron con refrescos, helados, pastas, licores y habanos.

Visitamos todas las dependencias del lugar, su sobria galanura arquitectónica, su ancha escalera real en fachada principal y todo lo que puede pedir el más exigente. Techos altos, ocho cuartos de baño, espaciosas habitaciones, solas o comunicadas: 20, Cocina moderna, hermoso comedor, amplia terraza con su bar, sus ventanales con persianas metalicas, hermosas plantas del país y exóticas.

En las paredes y sitios apropiados, hay colgados con sus marcos unas preciosas acuarelas. Para el invierno calefacción central. Al terminar el refresco, cuando los invitados se proponian a retirarse se levanto nuestro amigo Don Bartolomé Bosch (monjo), con palabra calida y elocuentes frases, brindó por la prosperidad del nuevo edificio, que pone de relieve la alta moral que es para San Telmo y S'Arroçó la industria del Turismo, felicitando muy efusivamente a los propietarios por el acierto en la construcción de este nuevo hotel.

Se hace de noche, las luces y focos eléctricos brillan en la fachada principal, un microfono cuya alta voz, nos canta armoniosos fragmentos de música, de aires mallorquines y extranjeros, cuyos ecos resuenan en toda el radio de la bahía, y los « virots » del Pantaleu cesaron en su vocio. Más allá en lontananza, brillaban unos puntos luminosos, que parecian semetricamente colocados unos de los otros, observando después las siluetas de los botes de pesca con su respectivo farol que hiban a marcha moderada. Una brisa perfumada de bosque de mar que respiramos a pleno pulmón. ¡Esto sí es vivir!

Nos despedimos de los propietarios felicitandoles, porque esta buena obra no les pesará, que tiempo no lejano recogerán el fruto de este sacrificio.

En compañía del Rdo. Economo Sr. D. José Cuat tomamos el taxi del joven Marco Flexas y el camino de S'Arroçó, admirando el derroche de colores, de escamarío, de belleza. — S.

Poco a poco se ha animado la temporada veraniega, con el desplacer de no poder atender a todos los que deseaban pasar los días en los hoteles por estar todos completos.

Hay que esperar el año que viene (D. m.) habrá, más.

**S'ARRACO**

**EL DESCONOCIMIENTO DE NUESTRO PROPIO TERRENO NACIONAL**

¿Cuántos mallorquines conocen España? La mayoría de mallorquines desconocen casi por completo su propia patria. Lo que conoce de su país, de sus hombres, de sus costumbres y de las características de la tierra, es de oidas. Algo puramente teórico aprendido a través de los textos escolares, cuyos autores, en su mayoría, tampoco han recorrido la extensión nacional, sino que se copiado unos a otros lo que dijo y escribió algun extraordinario viajero.

Raros son los mallorquines que han salido de Mallorca para visitar a España y darse cuenta objetivamente de como es su tierra y como piensan, trabajan y actúan sus hombres: de las diversas latitudes.

Es verdad que los mallorquines son andariegos por naturaleza. Los gusta la aventura, lo desconocido, lo inexplorado, lo que puede ofrecer alguna sorpresa. Pero lo van a buscar siempre en el exterior. Los viajes los realizan siempre en Francia y América.

Y la propia terra, tan vasta, tan bella, tan llena de monumentos y atractivos y de cosas dignas de verse, permanece completamente ignorada. Gracias a Dios, que la corriente de progreso que hoy se extiende por toda España, está propiciando un gran desplazamiento de gentes de todas las nacionalidades, por la facilidad de las comunicaciones, vias ferreas y carre-

teras, por la multiplicidad de las líneas aéreas y por el incentivo de la red hotelera que ofrecen los mejores servicios a los precios más económicos, que en ninguno parte de mundo. Nada puede ser amado sin ser conocido. Y para que se pueda amar a España en toda plenitud de su belleza, se tiene que conocerla, « cruzarla de parte a parte y verla de cerca y admirarla. Pedro ALEMANY « Brill-lo ».

**Despedida del Rdo. Sr. Economo.** — Día 25 de agosto hizo su despedida desde el pulpito del templo de la parroquia de Santo Cristo de S'Arroçó, después de estar con nosotros cumpliendo la misión que le habian encomendado, 4 años, un mes y dos días.

El templo estaba lleno de fieles ansiosos de oír por ultima vez la voz del elocuente orador, como Economo de S'Arroçó. El animo de todos los fieles estaba impregnada de tristeza (solo escribíre fragmentos de su elocuente peroración). No refirió que cuando tenia que tomar el cargo de la Diócesis de S'Arroçó le dieron tan males informes, que temia el tomar posesión del cargo. Pero ahora he tenido motivos para comprobar que era una solemne mentira lo que decían.

Si el Rdo. Economo sí era apreciado fué porque en cualquier momento de su estancia en nuestro pueblo, ha sido llamado, ha correspondido inmediatamente, por ser hombre bueno, que como el Samaritano del divino libro, sabe derramar amorosamente el bálsamo de sus ideas redentoras sobre las llagas de las personas que le supplcaban.

Sobre lo concerniente a la vida civil nos ayuda y coopero con la instalación del telefono. Ha organizado y disciplinado a todos los muchachos, unos como monajillos y otros un coro de muchachos y niñas. Aquí tenemos que tener palabras de gratitud y agradecimiento a su señor padre Don José Cuat, que desde el día que llegó se hizo tan familiar con todo el pueblo que dicen que es un « *ciudadà Reconé* ».

En todas las manifestaciones de la vida del pueblo, estaba presente, principalmente con el coro, que está a la altura de cualquier pueblo de Mallorca.

Sentiremos mucho su ausencia, y hablando en plural, podemos manifestar que tanto el Señor Economo, como toda su familia, en cualquier puerta que llame en S'Arroçó, gustosamente le habriran, porque no hay ningún Arraconense joven o viejo, que al saber la noticia de que se marchaba le han caído por su mejillas unas lagrimas de sentimiento y de tristeza por el que nos acompaña cuatro años en penas y alegrías que fué el Rdo. Sr. Economo de S'Arroçó Don José Cuat Capó.

**Nuevo Alcalde.** — Ha sido nombrado Alcalde de la villa de Andraitx Don Francisco Moner Juan. No haremos comentarios hasta el proximo número, solo tenemos la esperanza por sus buenas recomendaciones que tenemos de él, que es un perfecto caballero. Siendo así viviremos con la dulce esperanza que será un bien para S'Arroçó. Sea bienvenido.

**Telefono.** — Hasta el próximo número no daremos detalles de la liquidación. Advertimos a los que se interesan por él, que la claridad *superari* a la elocuencia.

**Herrador.** — Hay un adagio que dice « Donde falta la herradura, nunca es buena la andadura », pero hoy gracias al nuevo veterinario titular Don Miguel Ramon Pons, hemos conseguido que la antigua herreria de Don Jaime (Bernadí) preste sus servicios al herrador Don José Mari. Es una ventaja porque antes se perdia medio día de tiempo para ir a Andraitx.

**Bautizos.** — Recibió las aguas bautismales en nuestra parroquia el niño Antonio, hijo de Don Juan Pujol (Escola) y de Doña Paquita Vich (Pou). Fueron padrinos Don José Palmer (Primá) en representación de Don Pedro Melia y la Señorita Isabel Monserrat (de can Sion). Los numerosos invitados fueron obsequiados con un buen refresco.

En la iglesia de la Santísima Trinidad de Palma, recibió las aguas bautismales con el nombre de Bartolomé, el niño hijo de Don Antonio Enseñat y de Doña Francisca Ramis. Fueron padrinos Don Miguel Ramis Serra y la Señorita Francisca Enseñat. Concluida la ceremonia fué servido un bonito refresco.

En nuestra iglesia del Sto Cristo, recibió las aguas bautismales, imponiéndole el nombre de María Magdalena, a la niña de nuestros amigos Don Juan Soriano y Doña Isabel Cuenca. Fueron padrinos Don Alejo Cuenca y Doña Antonia Pujol. El gran número de invitados fueron obsequiados con un primoroso refresco.

**Peticion de mano.** — En Forcalquier ha sido pedida la mano de la simpática Señorita Antonia Alemany (Toretas) por el joven Curio Gerardini.

En Felanitx, ha sido pedida la mano, para el joven Antonio Alemany (des Collet) de la distinguida Señorita Catalina Perello.

Las bodas se celebrarán en breve.

**Examenes.** — Llegó de Madrid después de haber aprobado con notables notas, el segundo curso de medicina, el joven Antonio Sanchez (de c'an Martine). Enhorabuena a su papa, abuela y familia.

Procedente de Madrid, saludamos a nuestro amigo Don José Palmer (Vich) — Primer oficial de cubierta de los vapores de la Cia Transmediterráneo — que después de unos brillantes examenes en el Ministerio de la Marina, obtuvo el titulo de capitán de todos los mares de la Marina Mercante Española. Le felicitamos desde estas columnas, por ser el primer Señor de zona marítima de S'Arroçó que ha obtenido el grado de Capitan de la Marina Mercante, y nos asociamos a la alegría de sus padres por dicho fausto acontecimiento.

**Vacaciones.** — El comandante del puesto de S'Arroçó D. Antonio Torres, que fué a pasar las vacaciones en Ibiza, ha vuelto al puesto de la Guardia Civil, en compañía de su Señora e hijo. Sean bienvenidos.

**Defunciones.** — Día 5 de julio, falleció, a la edad de 83 años Doña Francisca Perpiña (Tomás). El día siguiente fué conducida a su última morada después del funeral, que tanto el uno de los actos como el otro fueron muy concurridos. Reciba su esposo Don Marcos Moragues y su hija María, nuestro sentido pésame.

— Día 24 de agosto falleció Doña

Sebastiana Palmer (de son Benet) después de larga y cruel enfermedad. Su residencia era Andraitx pero vino en S'Arracó estar con su madre y hermana hasta el día de su muerte. El día 26 se celebró el funeral para el alma de la infortunada. Tanto la conducción del féretro al cementerio como el funeral, fue una gran manifestación de duelo. Reciba su afligido esposo Don Miguel Esteve (Rafele), su madre Doña Margarita Castell (de son Fusté), su hermana Doña Catalina, cuñado Jaime Barceló, su hijo, sobrinos y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

■ **Viajeros.** — Pasaron sus vacaciones en S'Arracó, procedente de :  
— Cavallon : Doña Antonia Alemany (Demetes) en compañía de su hija.

— Nantes : Don Juan Pujol (Rodela) acompañado de su sobrina Anita Pujol. Don Juan Alemany (Pereta) en compañía de su esposa, Don Ramon Alemany (Covas), Don Manuel Cantos con su esposa y familiares. El doctor Don Juan Antich acompañado de su distinguida esposa, Don Pedro Flexas (des Tréves) acompañado de su esposa e hija. Don Mateo Palmer (Sére) en compañía de su familia. Don Ramon Nicolau acompañado de su esposa e hijos. Doña Antonia Porcel (des Castell). Don Antonio Alemany (de sa Creu) acompañado de su esposa, Don Matias Grau (Pages) acompañado de su esposa Doña Margarita Flexas. Don Gabriel Pujol (Cane Pere) acompañado de su esposa Doña Magdalena Porcel. Don Guillermo Torres (Melsion) acompañado de su esposa.

— Paris : Don Enrique Bosch con su familia. Don Juan Bosch (Vey) acompañado de su familia. El joven Guillermo Bosch. Don José Alemany acompañado de su esposa Anne-Marie Derooy.

— Salon : Don Bartolomé Ripoll, acompañado de su esposa, hijos y su sobrina Arlette Sabatier.

— Burdeos : Don Francisco Gamundi (Taulera), Don Antonio Porcel (Seuvi) acompañado de su hijo.

— Saint-Nazaire : Doña Magdalena Alberti (Pesole).

— Le Havre : El joven Jaime Marqués (de sa Trapa).

— Rouen : Doña Catalina Bauzá (Sempol) en compañía de sus sobrinos Catalina y Juan. Jaime Pujol (Escola) en compañía de su esposa y sobrino el joven Ramon Alemany (Brit'lo). Don Miguel Flexas (Pollide) acompañado de su esposa y madre política Doña Dolores Pujol (Brit'lo). Don Francisco Pujol (Salom) acompañado de su esposa.

Perpignan : Don Baltasar Palmer (Saca) acompañado de su familia.

Salon : D. Bartolomé Palmer (Monjo) en compañía de su esposa e hijos.

Angers : Doña Juana Mir (Perejordi) que viene de pasar una temporada con sus hijos.

Laval : Doña Margarita Palmer (Prima) acompañada de su hijo.

Brest : Don Sebastian Bauzá (Carbon) acompañado de su hijo.

Angers : Doña Isabel Alemany.

Barcelona : El industrial Don Juan Matacas con su esposa e hija.

Penhoët : Don Antonio Bauzá acompañado de su esposa e hijo Juan.

Reims : Don Juan Ferra (Saque) acompañado de su esposa Francisca Rosello.

Angers : Don Marcos Palmer de Mestre March.

Marseille : El joven Gabriel Enseñat Juan. Don Miguel Ferragut (Font damunt) con su esposa Maria Juane.

Cavallon : Don Gabriel Juan (Prima) con su familia.

Marseille : D. Juan Enseñat (Juane) acompañado de su esposa.

Manosque : Doña Francisca Vich (Curte) acompañada de su hijo.

Olesa de Montserrat : Don José Ferra (Perejordi) acompañado de su esposa y sus hijos.

Barcelona : Doña Francisca Porcel (Tioné) acompañada de sus nietos Guillermo, Francisca y Teresa Palmer.

Angoulême : Salio para visitar su familia Doña Masiana Vich.

Lyon : Don Juan Simo (Jumoye) acompañado de su esposa e hijo. El joven Robert Flexas (Jesus).

Angers : Madame Lucienne en compañía de sus hijos, su cuñado Don Lorenzo Palmer (Mestre March) y el jovencito Marcos, su sobrino.

Reims : Señorita Antoinette Vich (Saque).

### SELVA

■ **Un groupe bien sympathique.** — Vous avez deviné! Il s'agit bien du groupe folklorique « Aires de Montanye ». Hors de ma pensée toute idée publicitaire, ce n'est pas de leurs qualités artistiques que je veux parler mais de leur amabilité, de leur sympathique simplicité.

Leur immense succès a depuis longtemps franchi les frontières, ils sont admirés, acclamés, photographiés, filmés. On pourrait croire que cela leur a tourné la tête. Hé bien non! Ces jeunes gens demeurent tout simplement des enfants de Selva, c'est tout juste s'ils ne rougissent pas lorsque

quelque admirateur ou admiratrice vient leur demander un autographe. En dansant on les voit rire et lancer des regards malicieux à leurs partenaires, on les sent sincères, heureux, naturels, tels de grands enfants qui jouent avec art.

J'ai eu de la chance de les voir et de leur parler il y a quelques années, je pensais qu'ils ne se souviendraient plus de nous cette année : Je me trompais car des qu'ils nous ont vus j'ai compris qu'il nous avaient reconnus, depuis Jean, le premier danseur, jusqu'à Bartolomé, le plus jeune, tous nous ont chaleureusement salués et cette fois c'est nous qui avons rougi. Je me demande encore ce que j'admire le plus en eux, leur talent ou leur sympathique simplicité : Je suis heureux d'être leur ami, mais en les voyant danser je suis fier d'être majoquin.

G. B.

### SINEU

■ **Obras.** — Se ha dado comienzo a las obras del mercado cubierto que estaba en proyecto desde el año 1950. Con dichas obras se dará más realce al mercado que viene celebrándose desde tiempo inmemorial todas las semanas. Se conseguirá además, que en los días crudos del invierno pueda celebrarse con toda normalidad toda clase de transacciones, sin que por ello se interrumpan en caso de lluvia. Las obras muy avanzadas ya, señalan para un día no muy lejano la inauguración de las mismas.

— Un pequeño monumento a los que dieron la vida por la patria en la guerra civil de 1936, ha sido levantado en su honor en la plaza del General Franco.

— Han sido cambiados los nombres de tres calles del pueblo. Dos de ellas han sido dedicadas a dos benefactores del pueblo. La otra lleva hoy el nombre de « Los mártires de la cruzada ».

■ En el mes de agosto, celebra Sineu sus fiestas dedicadas a su excelsa Patrona la Virgen María. Este año se han caracterizado que por primera vez y siguiendo la costumbre de otros pueblos de la isla, los festejos son gratis para los vecinos del pueblo. Sin embargo no tuvieron la brillantez que esperábamos por suprimir, no sabemos por qué, algunos de los festejos que venían celebrándose hace ya muchos años. Esperamos que en otra ocasión no ocurra y que la opinión pública sea la que prevalezca y que al fin son fiestas para el pueblo.

■ **Deportes.** — Este año y gracias a la ayuda del club de Fútbol Sineu ha recibido del Binisalem, se perfila un potente equipo de primera regional. La labor de los jóvenes y entusiastas dirigentes merecen todos los elogios. Necesitan únicamente que el público sepa corresponder y estamos seguros que este año no les faltará ayuda. El pasado domingo día 25 nuestro equipo se enfrentó con el potentísimo Club de Lloseta al que empató a tres tantos. Los que acudieron a dicho encuentro salieron satisfechos del rendimiento del conjunto.

■ **Visitantes.** — En el mes de agosto han sido varios los sineuenses o sus familiares que han honrado con su presencia a la Real Villa. Entre ellos y perdon si omitimos involuntariamente a alguno de ellos, hemos saludado a la Señorita Michaela Artigues, que llegó de Charleville acompañada de una de sus amiguillas.

— Otro que nos ha visitado ha sido el Señor Antonio Artigues, acompañado de su esposa y su linda hija.

— Llegaron también a pasar sus vacaciones entre sus familiares, el Señor Gils, acompañado de su joven esposa, hija de este pueblo, la Señorita Catalina Rebassa.

A todos ellos deseamos una grata y feliz estancia, unas vacaciones plenamente satisfactorias.

■ **Defunciones.** — El pasado día 21 del presente mes, dejó de existir la Señora Apolonia Albis Bennassar, madre del Alcalde de esta villa, Don José Ramis Albis. Nuestro más sentido pésame a todos sus familiares.

### SOLLER

■ Y estamos en plena temporada veraniega. Este año, al menos en Soller, la afluencia de extranjeros ha sido menor que en temporadas anteriores, lo cual no ha dejado de producir la natural inquietud entre los industriales y comerciantes directamente interesados por el turismo. El máximo apogeo fue durante la primera quincena de agosto, pero antes y después, repetimos, no se consigieron aquellos llenos de años pasados. ¿Causas? Se han apuntado varias, sin que se haya encontrado una que a todos satisfaga y convenza. Desde luego, esta es una cuestión que merece serio y detenido estudio por parte de quien proceda, ya que no hay que olvidar que casi toda nuestra economía gira actualmente por y sobre el turismo veraniego.

■ Han pasado una temporada de descanso en nuestra ciudad un grupo de « Cadets de Saint Thomas d'Aquin » de Le Havre. Se alojaron en Sa Capella y durante su estancia recorrieron los puntos más pintorescos del valle.

■ En el Puerto de Soller inaugurase esta verano unas nuevas Galerías de Arte, con el emotivo nombre de « Ay-cate ». En esta sala han expuesto algunos pintores locales y otras extranjeros.

■ Las Fiestas de San Bartolomé, como es ya costumbre, pasaron este año sin pena ni gloria. Exhibiciones folklóricas, partidos de fútbol, de baloncesto y... para Vd. de contar.

■ Pusose, por fin, en servicio la nueva pasarela de La Playa. Ha sido esta una reforma demorada repetidas veces y sobre cuya total terminación teníamos ya algunas dudas. Pero no tarda quien llega y, por esta vez, llegó la pasarela. Dios quiera que algún día les llegue el turno a las restantes reformas municipales en cartera.

■ El popular y centrado « Forn des Born » ha vuelto a abrir sus puertas, totalmente reformado y con nuevo propietario que es el activo industrial sollerense Don Antonio Rullán Bauzá.

■ El Fomento de Turismo local ha puesto a la venta unos interesantes folletos, de los cuales se han hecho cuatro ediciones en español, francés, inglés y alemán, titulados « Sed bienvenidos a Soller » y que constituye una interesante guía para los extranjeros que nos visitan.

■ En el momento de escribir esta crónica, todavía no se ha clausurado la III Exposición Filatélica Sollerense, debida al entusiasmo y apoyo decisivo de Don Vicente Mas Coll. Debido a ello dejamos para el próximo número la amplia reseña que se merece, así como la publicación de unas fotos de la misma. Bastenos decir por ahora que ha sido visitadísima y que al acto inaugural vinieron expresamente a Soller ilustres personalidades y filatélistas de Madrid, Barcelona, París y Argel.

Un nuevo y franco éxito para Don Vicente y los entusiastas elementos que le secundan en estas brillantes iniciativas.

### MINORQUE

### MAHON

■ Según rumores pronto será una realidad la instalación de una nueva Central Telefónica que dotará Mahón del teléfono automático.

■ Día 1º de agosto llegó en nuestra Ciudad, el Director General de Archivos y Bibliotecas, Ilmo. Señor Don José García Noblejas, acompañado de su Señora e hijas.

No vatx senti jo cap queixe del qui hey sol hebità es « Fusté » quant sen vanà nos fé prèssa per veni s' pesetjava per París en compañía d'en Rodelle mirantse qualque femelle sense poderle convertí mal no feyen com per aquí com voleu que tengen presse.

De jove pretensions totom en sol tení vanà feyant per seguir en es Casas no heyá presse per axó se vostre queixe d'e aná sempre, desberetats.

Es poble que jo vatx neiche no he vist rès qui me egrát vatx veure plans sen sembrats, qui cap clase de grà sol neiche Nostro Senó se aigo presse enviaini ben aviát, que de axó totom sen queixe.

Bonjessusét mellorquí qui d'el món son tant potent protejiu le bone jent qui d'els veis soley recohi han pelegrinat per aquí per hare está ben contens.

L'es terres mallorquines han tengudes animecions de carros y carratons qui de tot pünt se divertien y de tant en tant se sentien cantá ses belles poesies en totes satisfeciions.

Quant plou es caregols se frescò l'es fa sorti sinò tenui llum aquí es perquè així heu vol v. quant vé un andritxol ben poquel el soley tení, ¡No pagau! y veureu com exi en senit tendreu bon sol.

Un cuant parle y sentén algo de vé sol sorti, en el *Paris Baleares*, contauli cada cual el pansament y, veureu tots bona jent com cualque cose tendrá fi.

Nantes 1957.

ANTONIO VICH ALEMANY.

## Un viaje a mi tierra

EN estos momentos hay gentes que están viajando por todos los países del mundo. Unos por el gusto de pasearse, otros para ver cosas que no han visto nunca en la vida, sean maravillas creadas por la mano del hombre, sean esos paisajes tan bonitos que solo la naturaleza pudo crear.

Pero yo soy mallorquín, y como tal, y muchos otros como yo, procuró cada año ir a visitar el terruño donde nací, y me alegro de ver sus casas, sus caminos, los montes del alrededor, y de todos aquellos rincones en donde cuando niño jugué, ya que lo suyo uno nunca lo olvida.

A veces escuchó gente que viene allí, y dicen que aquello ha cambiado, que mi patria chica no es la misma. Eso no puede ser verdad. Lo que cambia son las ideas de la juventud que forzadamente no piensa como yo y los de mi edad. Esos jóvenes ven aquello de otra manera. Pero yo he ido allí, y lo he encontrado todo tal como lo dejé. En nada mis ojos han notado diferencia, ni en el paisaje, ni en las costumbres. Cada día he visto a los payeses irse al campo para sus labores, unos en sus propias tierras, otros a jornal con la *senavete* colgada en la espalda llevándose la comida. Unos van con carro, otros con bicicleta, con moto, y también a pié, encantados como siempre de poder ir.

Por la noche los he vistos al café tomando el *cafetet* de tradición con ans o otra cosa a gusto de cada cual, como lo hacían ya nuestros abuelos, y allí discutiendo de las mismas cosas que se discutía hace más de cien años. Este año la cosecha es nula, pocas almendras, nada de trigo, escasos los higos, de algarrobos ni hablar; pero todos siguen igual como si nada hubiera ocurrido. Porque lo que ocurre este año es lo de cada año, lo de siempre.

¿Dónde está? ¿Quien decía que aquello había cambiado!

Los domingos los he visto ir a misa en la iglesia del Santo Cristo, como siempre. Allí he oído los mismos cantos, entonados por la misma juventud, el mismo coro, el mismo organo, y dirijidos por el mismo cura. Si el Señor economo de hoy se llama Don José Cuart, a quien todos agradecemos el gran acierto en su delicada misión, yo lo he visto como el de mi infancia, como el de siempre. Saliedo de la

Casa Santa todos los hombres van al café a jugar una manilla, reñir un truc, pasando como siempre una hora antes de ir a comer.

Por la tarde he notado las mismas costumbres : Paseo Nacional, de arriba a bajo, los jóvenes cortejando, y las personas de cierta edad, sentadas frente a sus casas mirando aquellas parejas tan agradables a la vista, y lanzando de vez en cuando a un conocido el típico *Adios*.

¿Cuándo hay fiestas señaladas, en cuando menos falta la tradición? Las terrazas de los cafés *C'an Viguet* y *C'an Nou*, estan rellenos de caras alegres, saboreando el helado hecho en casa. Allí he visto a Don Guillermo Castell, sentado y sonriente, donde se sentaba y sonreía su padre. Como siempre.

Don Guillermo desde su café, sabe cuanto ocurre en el pueblo, tiene siempre una palabra de armonía para todos que van, vienen, pasan; contando cuentos a unos y otros con aquella paciencia de dar satisfacción a todos, sea que el correo les haya traído noticias alegres o tristes, segun los diversos casos que ocurren en la vida.

Para veranear, tenemos las bonitas playas de *San Telmo* donde existen hoteles y kioscos para comodidad, posibilidad de refrescarnos y soportar mejor los calores. Allí no espera Don Jaime Verde el dueño del hotel *Dragonera* que es especialista en la preparación del tradicional arroz, nos la sirve de lo mejor que puede en la terraza sobre el mar donde es más delicioso aun. Y también dando vista sobre la *Dragonera*; tenemos el nuevo hotel *Bosque y Mar*, que abrió este verano para dar mejor comodidad a cuantos se presenten; por la que felicitamos al Señor Antonio Vives, su propietario, deseándole mucha suerte.

Alegre y confiado sobre su porvenir es como vive nuestro terruño; y aunque llueva poco, y se disfrute de muy poca luz por las noches, eso no le quita nada de sus costumbres, de su alegría, ni le impide de vivir en paz.

Som de race mallorquina  
De jove en vaix foji  
Com jo ni a mols per aquí  
Qui tornam veis cada dia  
Per tots noltros es alegría  
De tan en tant se nari.

ANTONIO VICH, Nantes.

## Rondaies Mallorquines

(Suite de la page 3)

— Los me voleu donar, per amor de Déu, que ma mare no m'atup? diu s'al'lotona.

— Si fieta meua estimada! diu sa jaia. Jo los te vui donar; però abans m'has de passar sa mà dins s'esquena, que no sé qué hi tenc.

Na Catalineta la hi passá.

— Qué hi has trobat? li demana sa jaia.

— Perles i diamants! diu Na Catalineta.

— Idó perles i diamants tendràs! diu sa jaia.

— Sa jaia se treu una noueta, i li diu:

— Jas, fieta meua, aquesta noueta. No la mostris ni digues a negú qui la t'ha donada. Mira, no l'has de xapar que no te veges ben apurada.

— Déu vos pas la caritat, diu s'al'lotona; i pren sa noueta i la s'amaga.

Agafa sa guineveteta i es garbellat amb sos budellets, que de tant de rosgar per dins es riu, s'eren fets nés nets que la plata.

Com sa veieta la va veure partir, no pogué astar que no li donás una aferrada p'es coll i una besada.

— Déu te guard, fieta meua, li digue.

Ara p'es camí, sentirás bramar un ase i cantar un gall. En bramar s'ase, no te girs darrera; en cantar es gall, gire't.

Na Catalineta tocá soletes, i de d'allá.

Al punt sent un ase bramar; i ella ben alerta a girar-se darrera!

Més envant sent cantar un gall. Se gira, i li surt un estel d'or en es front.

Arriba a ca-seua. Sa madastra i Na Juanota la veuen amb aquella resplendor a sa cara, vermeia com la grana, més garrida que mai.

— Se posaren fetes unes lleones; l'agafen, i li diuen: Si no mos contes tot lo que t'ha succeit, no en faràs altra; te matarem.

— M'ha succeit, digué ella, que es riu m'ha pres es garbellat, es budellet i sa guinaveteta. Corre qui corre, vora vora, riu avall, encuant una veieta i me diu: — Corre més i ho trobaràs, que es riu se n'ho du. Encuant una altre veieta, i me diu lo mateix: — Corre més, i ho trobaràs; que es riu se'n ho du. Encuant una altre veieta, i m'ha dit: — Jo ho tenc, veietai. M'ho ha donat, ho he pres i ho he duit.

— I qué més? digué sa Mestra, treugent foc p'ets uis.

— No res pus, digué Na Catalineta, més fresca que unes flors.

— Tira, idó, ves-t'en a rentar aquest front diu sa madastra.

— Que me som mascarada? qué hi tenc? digué s'àngel; i s'hi va dur sa mà, i la se mirava, per veure si hi tenia gens de brutor.

— Ves-lo-te a rentar més que de pressa, si no vols un quern de galta-des! digué sa Mestra.

S'allotona aná a rentar-se es front, i rentá qui rentá, com més el se rentava, més li respelndia.

Quan Na Juanota veu alló, diu: — Ma mare, jo també vui anar a fer uns budells nets en es riu. A Na Catalina li és sortit un estel en es front, i jo també n'hi vui un. surta d'on surta.

— Ben pensat, fieta meua dolça, digué sa Mestra.

Li aná a comprar uns budells, los hi posá dins un garbell, li doná una guinaveteta, i li diu:

— Hala, fieta meua, espedeix. I si pots tornar amb dos estels, no torns amb un, i si pots tornar amb tres, no torns amb dos.

— No tengueu ànsia: duré tots es que podré, exclama Na Juanota; i li estreny cap an es riu, carregada amb sa guinaveta, es garbell i es budells.

(Continuará)

M'a atreueix a dedica  
a n'aquest tant sublim dia,  
aquesta humil poesia  
a un nou (Paré) Franciscá.

Se titula:

## ROSES BLANCAS

Una ermita veia,  
damunt d'una penyà  
ahon sols ei puijan  
els cabrits llauyers.  
Empedrada clatra,  
la cisterna antiga,  
tot abaix de l'ombra  
d'estol de ciprers.

L'ermitá vell, llaura  
dins la sementera,  
y mentras trebaya  
també va resant,  
de la terra arranca  
aridra, arjelaga,  
que per tot na brota  
com a cruel plaga,  
mes amb pasiensa  
tot la va llevant.

Y mentras medita  
dels ciprers a l'ombra  
es fa la pregunta  
que a tot hom asombra:  
¿Qui de la seva anima  
pogüés arrancar  
las pasions insanas  
las torpes envejias,  
l'orgull, la soberbia,  
que sols son baixesas?  
dichós qui la pugua  
per sempre extirpar.

Anys y anys ja que toca  
al mati, el mitx dia  
l'hora baixa, el vespra  
el vell ermitá.  
Y l'eco li remeda  
per la serrania  
aquella armonia  
el dols blandajar  
de l'humil campana  
que el roso demana  
cuant l'Ave Maria  
toca l'ermitá.

Llevors dins l'glesia  
amb la llantia enesa  
de jonolls amb terra  
sa posa a resar  
adevant la Verja  
que n'es tot bellasa  
i la té a un trono  
posada a l'altar.

Mes una matinada  
de freda invernada  
l'humil campaneta  
ja no va topada  
i per l'escarpada  
de la serralada  
tot era silensí  
tot l'eco callí.

Pujaren depressa  
a la veia ermita  
i allá a la capella  
lo varen trobi  
de jonolls amb terra  
pero ja sensa vida  
perca ell ja avia  
acabad de expirar.

La seva vida consagrà a la Verja  
i la seva vida li va entregá  
postrad humilment davant d'ella  
lenguent lo rosari amb la seva mà.

Voll ermitá de la blanca barba  
que sempre llauraveu  
resant p'els costers,  
lo teu cos ja reposa  
a devall del llosa  
abaix dels ciprers.

Damunt de la terra  
que cobreix las pedras  
ahon ei descansa  
el vell ermitá,  
un roser de rosas  
molt finas y blancas  
sensa que'l sembrasan  
allá i va brotá.

Blancas com la seva barba,  
blancas, puras com la neu,  
blancas rosas dels rosaris  
qu'en vida ofrendá a Deu.

GABRIEL MATAS.

(A n'el seu nebot el Reverent P. Don Guillem Ribot Vanrrell, el dia de Jener de l'any 1957.)



### HOTEL HAMBURGO

BAR RESTAURANT

Telef. 1346 - Apartado 289

Avendida de Toriba, SAN CRISTOBAL

Propietario : Pedro ALEMANY



### HOTEL SELECT

Telef. 2201

SAN CRISTOBAL - Venezuela

Calle 9, nº 39

Telg. y Cable « HotelSelect »

Atendido por su propietario :

Pedro ALEMANY